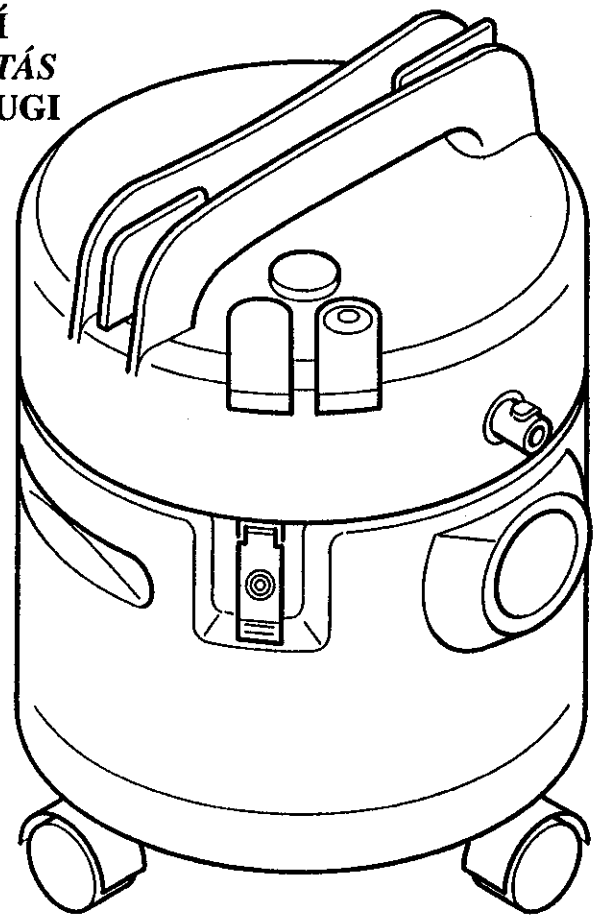
218499-009

Electrolux

Z 85

GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
POKYNY K POUŽITÍ
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
INSTRUKCJA OBSŁUGI



progetto grafico VISUAL DIVISION MILANO

09-95 COD. 218429-00

INHALTSANGABE

ALLGEMEINE HINWEISE	1-3
ELEKTRONISCHE EINSTELLUNG DER SAUGWIRKUNG	5
EINSATZ DES GERÄTES ZUM TROCKENSAUGER	5-9
EINSATZ DES GERÄTES ZUM NAßSAUGEN	11-15
EINSATZ DES GERÄTES ZUM TEPPICHWASCHEN	15-27
ACHTUNG	29
UMWELTSCHUTZ	29

DEUTSCH

CONTENTS

GENERAL INSTRUCTIONS	1-3
ELECTRONIC POWER CONTROL	5
HOW TO USE THE APPLIANCE AS A DRY VACUUM CLEANER	5-9
HOW TO USE THE APPLIANCE AS A WET VACUUM CLEANER	11-15
HOW TO USE THE APPLIANCE FOR SHAMPOOING	15-27
SPECIAL REMARK	29
ECOLOGY	29

ENGLISH

INDICE

AVVERTENZE GENERALI	2-4
REGOLATORE ELETTRONICO DELLA POTENZA	6
USO DELL'APPARECCHIO COME ASPIRAPOLVERE	6-10
USO DELL'APPARECCHIO COME ASPIRALIQUIDI	12-16
USO DELL'APPARECCHIO PER IL LAVAGGIO	16-28
AVVERTENZE	30
ECOLOGIA	30

ITALIANO

TABLES DES MATIERES

INSTRUCTIONS GENERALES	2-4
VARIATEUR ELECTRONIQUE DE PUISSANCE	6
UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIERES	6-10
UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES	12-16
UTILISATION DE L'APPAREIL POUR LE NETTOYAGE DES TAPIS-MOQUETTES ET SOLS DURS	16-28
CONSEILS PARTICULIERS	30
ECOLOGIE	30

FRANÇAIS

INHOUD

ALLGEMENE OPMERKINGEN	2-4
ELEKTRONISCHE REGELAAR VAN DE ZUIGKRACHT	6
GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS STOFZUIGER	6-10
GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS ALLESZUIGER	12-16
GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS REINIGINGSAPPARAAT	16-28
LET OP MILIEUVRIENDELIJK	30
UMWELTSCHUTZ	30

NEDERLANDS

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRSIKTIGHETSÅRDER	33-35
ELEKTRONISK REGULATOR FÖR SUGKRAFTEN	37
ANVÄNDNING AV APPARATEN SOM DAMMSUGARE	37-41
ANVÄNDNING AV APPARATEN SOM VÄTSKESUGARE	43-47
ANVÄNDNING AV APPARATEN FÖR TVÄTTNING	47-59
VARNINGAR	61
MILJÖVÅRD	61

SVENSKA

BRUGSANVISNING

GENERELLE ANVISNINGER	33-35
ELEKTRONISK SUGEKRAFT-JUSTERING	37
BRUG AF APPARATET SOM STØVSUGER	37-41
BRUG AF APPARATET SOM VÆSKESUGER	43-47
BRUG AF APPARATET TIL VASKNING	47-59
ANMÆRKINGER	61
ØKOLOGI	61

DANSK

SEZNAM

VŠEOBECNÁ POKYNY	34-36
ELEKTRONICKÝ REGULÁTOR VÝKONU	37
POUŽITÍ PŘÍSTROJE JAKO VYSAVAČE PRACHU	38-42
POUŽITÍ PŘÍSTROJE JAKO ODSÁVAČE TEKUTIN	44-46
POUŽITÍ PŘÍSTROJE NA ČIŠTĚNÍ	48-60
UPOZORNĚNÍ	62
EKOLOGIE	62

ČESKY

TARTALOMJEGYZÉK

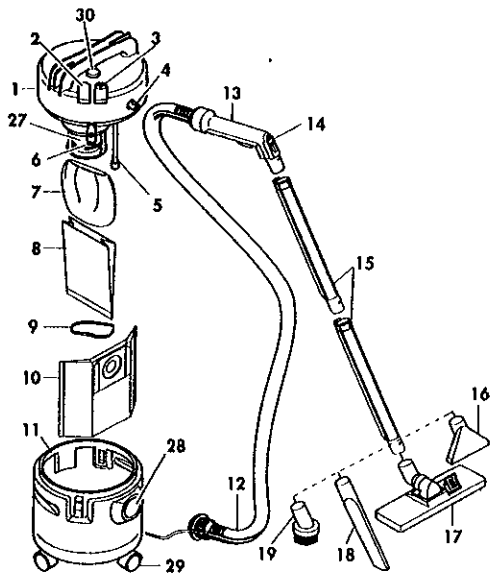
ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK	34-36
ELEKTROMOS HATÁSFOK SZABÁLYZÓ	37
A KÉSZÜLÉK HASZNALÁTA MINT PORSZÍVÓ	38-42
A KÉSZÜLÉK HASZNALÁTA MINT FOLIADÉKSZÍVÓ	44-46
A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA MOSÁSHOZ	48-60
FIGYELMEZTETÉS	62
KÖRNYEZETVÉDELEM	62

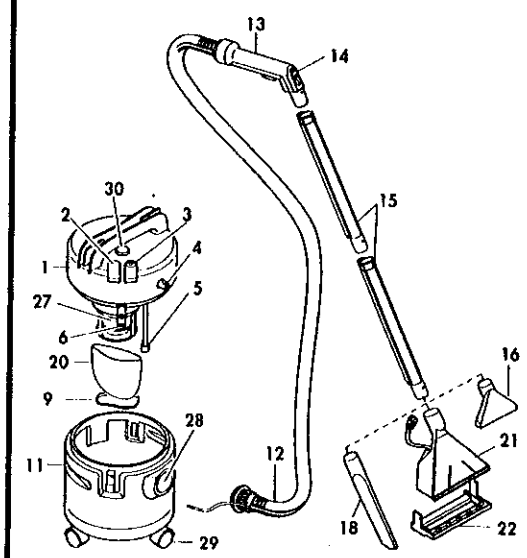
MAGYAR

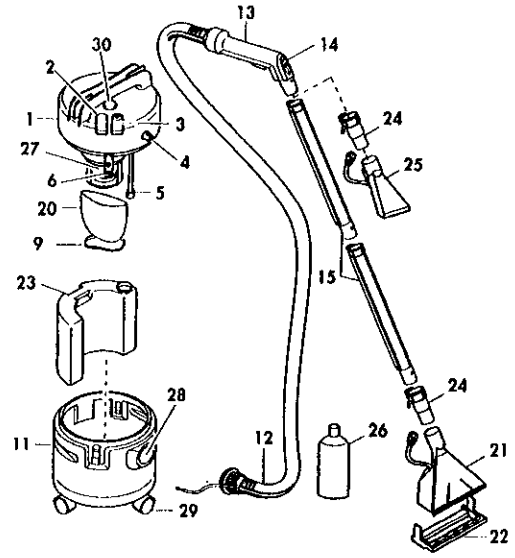
SPIS TREŚCI

OGOLNE INSTRUKCJE	34-36
ELEKTRONICZNY REGULATOR MOCY	37
UŻYTKOWANIE SPRZĘTU JAKO ODKURZACZA	38-42
UŻYTKOWANIE SPRZĘTU JAKO POCHŁANIACZA PŁYNÓW	44-46
UŻYTKOWANIE SPRZĘTU DO MYCIA	48-60
OSTRZEŻENIA	62
EKOLOGIA	62

POLISH







	A	B	C
DEUTSCH	Trockensaugen	Naßsaugen	Teppichwaschen
ENGLISH	*Dry use*	*Wet use*	*Shampooing*
ITALIANO	Uso come aspirapolvere	Uso come aspiraliquidi	Uso come lavaggio
FRANÇAIS	*Utilisation: poussieres*	*Utilisation: liquides*	*Utilisation: nettoyage*
NEDERLANDS	Gebruik als stofzuiger	Gebruik als alleszuiger	Gebruik als reinigingsapparaat

N°	DEUTSCH	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS	NEDERLANDS
1	Deckel	*Lid*	Coperchio	*Couvercle*	Deksel
2	Ein/Ausschalter	*On/Off switch*	Interruttore di accensione	*Interrupteur de mise en marche*	Schakelaar
3	Ein/Ausschalter Shampoopumpe	*Pump switch*	Interruttore della pompa	*Interrupteur de la pompe*	Pompschakelaar
4	Anschlußventil	*Valve*	Valvola	*Connexion tube detergent*	Ventiel
5	Filter der Ansaugleitung	*Solution filter*	Filtro di pescaggio	*Filtre détergent*	Shampoofilter
6	Verschlüsse	*Catch*	Gancio	*Crochet de verrouillage*	Haak
7	Textilfilter	*Cloth filter*	Filtro in tessuto	*Filtre en tissu*	Stoffen filter
8	Papierfilter	*Paper filter*	Filtro in carta	*Filtre en papier*	Papieren filter
9	Gummiband	*Rubber band*	Elastico	*Élastique*	Elastiek
10	Filterbeutel	*Maxi dust bag*	Maxi-sacco	*Sac à poussière*	Grote stofzak
11	Behälter	*Tank*	Fusto	*Cuve*	Opvangbak
12	Schlauch	*Hose*	Tubo flessibile	*Tube flexible*	Slang
13	Handgriff	*Handle*	Maniglia	*Poignée*	Handgreep
14	Saugregulierung	*Slider*	Cursore	*Reglage débit d'air*	Schuif
15	Rohre	*Tube set*	Tubi	*Tubes*	Buizen
16	Dreieckdüse	*Triangular nozzle*	Bocchetta triangolare	*Petit suceur*	Driekantige zuigmond
17	Bodendüse	*Floor attachment*	Bocchetta per pavimenti	*Suceur combiné*	Gladde zuigmond voor vloeren
18	Fugendüse	*Crevice nozzle*	Lancia	*Suceur long*	Spleetzuigmond
19	Möbelpinsel	*Nozzle with brush*	Bocchetta con spazz.	*Suceur meubles*	Zuigmond met borstel
20	Schaumstoffilter	*Foam filter*	Filtro in schiuma	*Filtre mousse*	schuimrubber filter
21	Bodenwaschdüse	*Carpet shampoo nozzle*	Bocchetta aspiraliquidi	*Suceur liquides et shampooing*	Opzuigmond voor vloeistof
22	Hartbodenaufsatz	*Hard floor adaptor*	Adattatore	*Adaptateur sols durs*	Opzetstuk
23	Reinigungslösungsbehälter 4 liter	*Container 4-litre*	Contenitore da 4 litri	*Réservoir détergent*	Shampooreservoir van 4 liter
24	Aufsatz	*Shampoo nozzle connector*	Adattatore	*Adaptateur suceur nettoyage*	Opzetstuk
25	Polsterwaschdüse	*Upholstery nozzle*	Bocchetta per tappezzerie	*Suceur canapés*	Reinigingsborstel voor meubels
26	Shampoo	*Detergent bottle*	Flacone shampoo	*Échantillon détergent*	Fles schoonmaakmiddel
27	Motorschutzfilter	*Protective filter*	Filtro di protezione	*Filtre de protecion*	Filter ter bescherming van de motor
28	Ansaugstutzen	*Hose connection*	Bocchettone	*Orifice d'aspiration*	Zuigmond
29	Laufrollen	*Castor*	Ruota	*Roulette*	Wiel
30	Leistungsregulierung	*Electronic power control*	Regolatore elettr. della potenza	*Variateur électronique de puissance*	Elektronische regelaar van zuigkracht

	▲	△	○
DEUTSCH	**Um das Gerät nicht zu beschädigen**	**Um beste Leistungen zu erreichen und das Gerät lange zu bewahren**	**Vorsichtsmaßnahmen**
ENGLISH	***In order not to damage the appliance***	***To assure best performance and long life to the appliance***	***Recommendations***
ITALIANO	**Per non danneggiare l'apparecchio**	**Per ottenere le migliori prestazioni e conservare a lungo l'apparecchio**	**Suggerimenti**
FRANÇAIS	***Pour ne pas endommager votre appareil***	***Pour avoir les meilleures performances et garder longtemps l'appareil***	***Conseils***
NEDERLANDS	**Om de stofzuiger niet te beschadigen**	**Om de beste prestaties en een zo lang mogelijke levensduur te verkrijgen**	**Veiligheidsmaatregelen**

DEUTSCH

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Gerätes, das entworfen und hergestellt worden ist, um Ihnen maximale Sicherheit und hervorragende Leistungen zu bieten. Wir sind sicher, daß Sie damit zufrieden sein werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

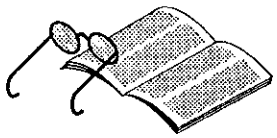
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Gerätes aufmerksam.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Sollten Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, so geben Sie ihr auch die Anleitung.
- Lassen Sie keine Teile der Verpackung in Räumen, zu denen Kinder Zugang haben, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.
- Stellen Sie sicher, daß die elektrischen Werte auf dem Typenschild ihren Netzwerten entsprechen. Sollte der Netzstecker nicht in die Steckdosen passen, lassen Sie die Steckdosen von qualifiziertem Fachpersonal durch Steckdosen ersetzen, die den Sicherheitsnormen entsprechen. Das doppelt isolierte Gerät benötigt keine Erdung.
- Wir raten vom Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdösen und Verlängerungskabeln ab.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, daß die jeweiligen Filter entsprechend eingesetzt sind.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder von zum Gebrauch unfähigen Personen benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur zum Säubern im Haushalt.

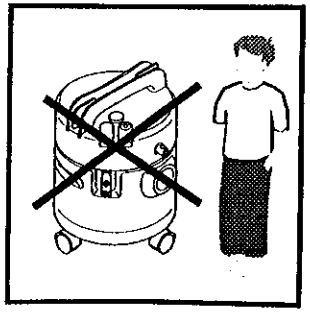
ENGLISH

Thank you for choosing this appliance which has been designed and manufactured to ensure maximum safety and performance. We are sure you will be satisfied with its use.

GENERAL INSTRUCTIONS

- *Carefully read these instructions regarding safety, assembly, use and maintenance of the appliance.*
- *Keep this manual in a safe place. If you hand the appliance over to another person, remember to include the manual as well.*
- *Never leave the packaging elements around as they are potential source of risk to children.*
- *Make sure that the electrical characteristics on the appliance nameplate correspond to your mains supply. Change the sockets with others conforming to safety standards if they do not conform with the plug. The appliance is with double insulation, therefore it does not require grounding (earthing).*
- *We do not advise the use of adapters, multiple sockets and extension leads.*
- *Before switching on the appliance, check that the filters be in their seats.*
- *Do not allow children or uncapable persons to use the appliance.*
- *Only use the appliance to clean domestic environments.*





ITALIANO

Vi ringraziamo di aver scelto questo apparecchio che è stato progettato e costruito per garantirvi la massima sicurezza e le migliori prestazioni. Siamo certi che dal suo uso ne trarrete soddisfazione.

AVVERTENZE GENERALI

- Leggete attentamente queste istruzioni relative alla sicurezza, al montaggio, all'uso e alla manutenzione dell'apparecchio.
- Conservate questo manuale. Se cedete l'apparecchio ad altra persona, consegnatele anche il manuale.
- Non lasciate gli elementi dell'imballaggio, che sono potenziali fonti di pericolo, alla portata dei bambini.
- Verificate che i valori riportati sull'etichetta dell'apparecchio corrispondano a quelli della vostra rete di alimentazione elettrica. Fate sostituire le prese, con altre conformi alle norme di sicurezza, in caso di non conformità con la spina. L'apparecchio, costruito in doppio isolamento, non richiede il collegamento a terra.
- Non usate adattatori, prese multiple e prolunghe.
- Verificate sempre, prima di avviare l'apparecchio, che ciascun filtro sia nella sua sede.
- Non consentite l'uso dell'apparecchio a bambini o incapaci.
- Usate l'apparecchio soltanto per la pulizia degli ambienti domestici.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil qui a été conçu et réalisé pour garantir la plus grande sécurité et offrir les meilleures performances. Nous sommes persuadés que vous en serez satisfait.

INSTRUCTIONS GENERALES

- *Lisez attentivement ces instructions concernant la sécurité, le montage, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.*
- *Conservez ce manuel. Si vous deviez vous séparer de l'appareil, remettez ce manuel à la personne qui l'utilisera.*
- *Ne laissez pas les divers éléments de l'emballage à la portée des enfants, car ils peuvent provoquer des accidents.*
- *Vérifiez que les valeurs électriques indiquées sur l'étiquette de l'appareil correspondent à celles de votre alimentation électrique. En cas d'incompatibilité de la fiche avec les prises, faites-les remplacer par d'autres conformes aux normes de sécurité. L'appareil est construit en double isolation; la mise à la terre n'est donc pas nécessaire.*
- *L'usage d'adaptateurs, de prises multiples et de rallonges est déconseillé.*
- *Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez toujours que les filtres soient mis en place.*
- *Ne laissez pas utiliser l'appareil par des enfants ou des personnes incapables de s'en servir.*
- *Utilisez l'appareil exclusivement pour le nettoyage d'espaces domestiques.*

NEDERLANDS

Wij feliciteren u met de aanschaf van deze stofzuiger. Hij is speciaal ontworpen voor een maximum aan veiligheid en gebruiksgemaak. We zijn ervan overtuigd dat u met deze stofzuiger tevreden zult zijn.

ALGEMENE OPMERKINGEN

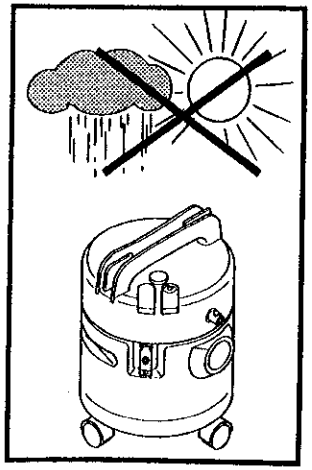
- Lees aandachtig de aanwijzingen in dit boekje met betrekking tot de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u de stofzuiger aan iemand anders overdoet, geef de gebruiksaanwijzing dan erbij.
- Verwijder direkt de verpakking, zodat kinderen niet al spelend erin kunnen kruipen.
- Overtuig u ervan dat de op het typeplaatje aangegeven lichtnetspanning overeenkomt met die in uw woning.De stofzuiger is dubbel geisoleerd. Daarom is een stopkontakt met aardkontakten niet nodig.
- Wij raden het gebruik van verloopstekkers, verdeelstekkers en verlengsnoeren af.
- Vergewis U ervan voordat U het apparaat aanzet, dat de filters op hun plaats zitten.
- Laat de stofzuiger niet door kleine kinderen gebruiken.
- Gebruik de stofzuiger uitsluitend voor huishoudelijke doeleinden.

DEUTSCH

- Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten und rauhen Oberflächen fernhalten. Nie am Netzkabel ziehen, um den Netzstecker auszuziehen oder das Gerät hinterherzuziehen.
- Gebrauchen Sie nie das Gerät mit nassen Händen oder Füßen oder barfuß.
- Halten Sie bei Betrieb des Geräts die Düsen und Enden der Saugrohre von Augen und Ohren fern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit entzündbaren Gasen.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus.
- Lassen Sie den Netzstecker nicht in der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Ziehen Sie immer vor Wartungsarbeiten den Netzstecker aus.
- Eventuell erforderliche Reparaturen immer in von unserem Markenzeichen autorisierten Kundendienststellen vornehmen lassen.
- **Verwenden Sie immer Originalersatzteile.**
- Ändern Sie das Gerät nicht ab.
- Bewahren Sie immer das Gerät an einem trockenen Ort ohne Wärmequellen auf. Setzen Sie das Gerät nicht den Wettereinflüssen aus (Regen, Sonneneinstrahlung ...).
- **Für Schäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes zurückgehen bzw. durch abgeänderte Geräte hervorgerufen werden, wird keine Verantwortung übernommen.**

ENGLISH

- *Keep the mains cable away from sources of heat, oil, sharp edges and rough surfaces. Never pull on the cable to extract from the socket or to move the appliance.*
- *Never use the appliance with wet hands or feet, or bare feet.*
- *Keep the nozzles and the suction hose ends away from the ears and eyes when the appliance is operating.*
- *Never use the appliance in the vicinity of inflammable gases.*
- *Turn off the switch after use.*
- *Do not leave the appliance with the plug in the socket when not in use.*
- *Remove the plug from the socket before any maintenance work.*
- *When necessary, always contact the technical service centres authorized by our make.*
- ***Always use original spare parts.***
- *Never modify the appliance.*
- *Always store the appliance in a dry place away from sources of heat. Never leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.).*
- ***We decline all responsibility for all damages arising from any improper use of the appliance or in cases of tampering with the appliance.***



ITALIANO

- Tenete il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti e superfici ruvide. Non tiratelo per staccare la spina o per trainare l'apparecchio.
- Non usate mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o a piedi nudi.
- Tenete lontano da occhi e orecchie le bocchette e le estremità dei tubi di aspirazione, quando l'apparecchio è in funzione.
- Non usate l'apparecchio in presenza di gas infiammabili.
- Spegnete sempre l'interruttore dopo l'uso.
- Non lasciate l'apparecchio, quando non lo utilizzate, con la spina inserita nella presa.
- Togliete la spina dalla presa prima di qualsiasi lavoro di manutenzione.
- Rivolgetevi sempre, se necessario, ai centri di assistenza incaricati dal nostro marchio.
- **Usate sempre ricambi originali.**
- Non modificate mai l'apparecchio.
- Riponete sempre l'apparecchio in luogo asciutto e lontano da fonti di calore. Non lasciatelo mai esposto ad agenti atmosferici (pioggia, raggi solari,...).
- **Decliniamo la nostra responsabilità per i danni derivanti da qualsiasi uso improprio dell'apparecchio o da apparecchi manomessi.**

FRANÇAIS

- *N'exposez pas le cordon d'alimentation à des sources de chaleur, à l'huile, à des bords coupants ou à des surfaces rugueuses. Ne le tirez pas pour débrancher la fiche ou pour traîner l'appareil.*
- *N'utilisez jamais l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou lorsque vous avez les pieds nus.*
- *N'approchez pas des yeux et des oreilles les suceurs et les extrémités des tubes d'aspiration lorsque l'appareil est en marche.*
- *N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables.*
- *Arrêtez toujours l'appareil après l'emploi.*
- *Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé.*
- *Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque.*
- *Adressez-vous toujours, si cela est nécessaire, aux services après-vente agréés par notre marque.*
- ***Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.***
- *Ne modifiez jamais l'appareil.*
- *Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et éloigné de toute source de chaleur. Ne le laissez jamais exposé aux agents atmosphériques (pluie, rayons solaires, etc...).*
- ***Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil ou dérivant d'appareils modifiés.***

NEDERLANDS

- Houd het aansluitsnoer uit de buurt van warmtebronnen, scherpe randen en ruwe oppervlakken. Trek nooit aan het snoer om de steker uit het stopkontakt te nemen of om de stofzuiger voort te trekken.
- Gebruik de stofzuiger nooit met natte handen of voeten of blootvoets.
- Houd het mondstuk of het slangeind niet tegen ogen of oren, terwijl de stofzuiger in werking is.
- Gebruik de stofzuiger niet in de buurt van een explosief gas.
- Schakel na gebruik de stofzuiger direkt uit.
- Laat de steker niet in het stopkontakt als de stofzuiger niet in gebruik is.
- Neem voor het reinigen van de stofzuiger eerst de steker uit het stopkontakt.
- Laat herstelwerkzaamheden altijd door de servicedienst van de fabrikant of door een bevoegde servicedienst uitvoeren.
- **Gebruik altijd originele onderdelen.**
- Probeer nooit de stofzuiger te veranderen.
- Berg de stofzuiger altijd op een droge plaats, buiten het bereik van een warmtebron. Stel het apparaat niet aan regen of langdurige zonneschijn bloot.
- **De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel, veroorzaakt door verkeerd gebruik of het niet in achtnemen van de bovenstaande veiligheidsaanwijzingen.**

DEUTSCH

ELEKTRONISCHE EINSTELLUNG DER SAUGWIRKUNG

Bei mit dieser Vorrichtung **30** ausgestatteten Geräten kann die Saugwirkung folgendermaßen eingestellt werden: zum Erhöhen der Saugwirkung drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn, zur Reduzierung im Gegenuhrzeigersinn drehen.
Die Zubehörteile ihres neuen Geräts befinden sich in Behälter **11** Um diese zu entnehmen gehen Sie wie folgt vor.

Öffnen Sie das Gerät durch Lösen der Verschlüsse **6** und nehmen Sie den Deckel **1** ab.

Montieren Sie die fünf Laufrollen **29** durch kräftiges Eindrücken der Stifte in die Aussparungen auf der Unterseite des Behälters.

Stellen Sie das Gerät wie in Abbildung A gezeigt auf.

EINSATZ DES GERÄTES ZUM TROCKENSAUGEN

In der Geräteübersicht **Teil A "Trockensaugen"** finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz.
Setzen Sie zuerst den Textilfilter **7**, danach den Papierfilter **8** auf den Schwimmerkorb und befestigen beide Filter mit dem Gummiband **9**.

Δ Trocken Sie den Behälter **11** gut. Setzen Sie den Filterbeutel **10** auf den Ansaugstutzen **28**.
Es ist möglich ohne den Filterbeutel **10** zu arbeiten, der Staub sammelt sich dann im Behälter. Vom Einsatz ohne Filterbeutel raten wir ab.

▲ Setzen Sie den Filter der Ansaugleitung **5** auf den Stift auf der Unterseite des Deckels **1**.

ENGLISH

ELECTRONIC POWER CONTROL

*For those appliances provided with this control **30**, proceed to adjust the power as follows: turn the knob clockwise to increase power; anti-clockwise to decrease power.*

*To open the appliance, press catches **6** and remove the accessories contained in tank.*

*Fit the five castors **29** by fully driving each pin into the holes under tank **11**.*

Prepare the appliance according to required use as illustrated below.

HOW TO USE THE APPLIANCE AS A DRY VACUUM CLEANER

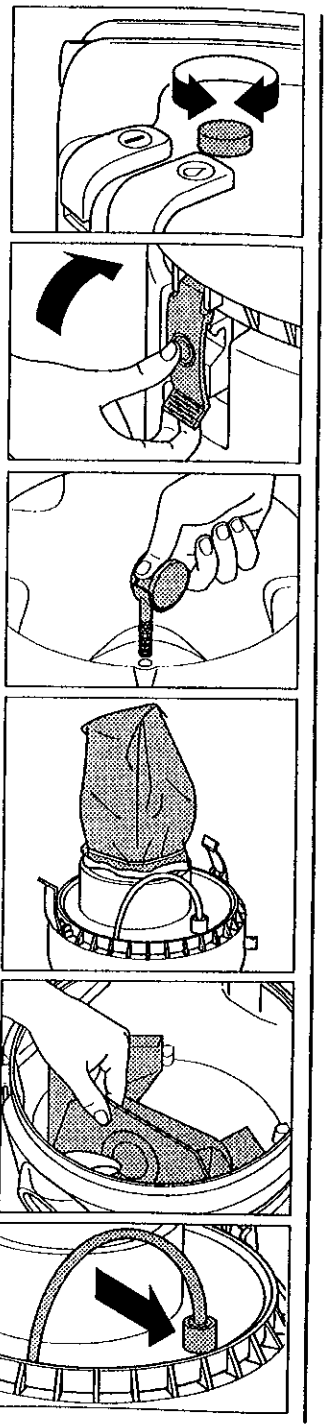
*Assemble the device using the pieces indicated in scheme **A**.*

*Fit cloth filter **7** and paper filter **8** and secure them with rubber band **9**.*

Δ *Dry tank **11** well inside. Fit maxi dust bag **10**.*

The appliance can operate without the maxi dust bag, the dust is then collected in the tank. However use of this bag is advisable.

▲ *Insert solution filter **5** in the pin under lid **1**.*



ITALIANO

REGOLATORE ELETTRONICO DELLA POTENZA

Negli apparecchi dotati di questo dispositivo **30**, regolate la potenza di aspirazione come segue: ruotate la manopola in senso orario per aumentarla; in senso antiorario per diminuirla.

Aprite l'apparecchio agendo sui ganci **6** e togliete gli accessori contenuti nel fusto.

Montate le cinque ruote **29** inserendo a fondo ciascun perno nei fori situati sotto il fusto **11**.

A seconda dell'uso, preparate l'apparecchio come sotto indicato.

USO DELL'APPARECCHIO COME ASPIRAPOLVERE

Montate l'apparecchio utilizzando le parti indicate nella figura **A**.

Montate il filtro in tessuto **7** sotto il filtro in carta **8** e fissateli con l'elastico **9**.

Δ Asciugate bene all'interno il fusto **11**.

Montate il maxi-sacco **10**.
L'apparecchio può funzionare senza maxi-sacco e la polvere si raccoglie allora nel fusto; se ne consiglia tuttavia l'utilizzo.
▲ Inserite il filtro di pescaggio **5** nel perno sotto il coperchio **1**.

FRANÇAIS

VARIATEUR ELECTRONIQUE DE PUISSANCE

*Lorsque l'appareil est équipé de ce dispositif **30**, la puissance d'aspiration peut être réglée comme suit: tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour ma diminuer.*
*Ouvrez l'appareil en agissant sur les crochets de verrouillage **6** et retirez les accessoires contenus dans la cuve **11**.*

*Montez les cinq roulettes **29** en poussant à fond chaque pivot dans les supports situés sous la cuve **11**.*

Selon l'utilisation, préparez l'appareil comme indiqué ci-dessous.

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE POUSSIERES

*Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma **A**.*

*Montez le filtre tissu **7** sous le filtre papier **8** et fixez-les avec l'élastique **9**.*

Δ *Essuyez bien l'intérieur de la cuve **11**. Mettez en place le sac à poussière **10**.*
L'appareil peut également fonctionner sans sac à poussière, la poussière étant dans ce cas déposée dans la cuve. Il est cependant conseillé d'utiliser le sac à poussière.
▲ *Fixez le filtre détergent **5** au crochet sous le couvercle **1**.*

NEDERLANDS

ELEKTRONISCHE REGELING VAN DE ZUIGKRACHT

Bij de apparaten die met deze voorziening **30** zijn uitgerust kunt U de zuigkracht als volgt regelen: draai de knop tegen de richting van de wijzers van de klok in om de zuigkracht te vergroten; met de wijzers mee om deze te verminderen.
Open het apparaat door op de haken **6** te drukken en haal de accessoires die in de opvangbak **11** zitten eruit.

Monteer de vijf wieltjes **29** door de pinnen stevig in de gaten onder de opvangbak **11** te drukken.

Zet het apparaat in elkaar in functie van het gebruik dat U ervan wilt maken.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS STOFZUIGER

Zet het apparaat met behulp van de op afbeelding **A**. aangegeven delen in elkaar.

Plaats het stoffen filter **7** onder het papieren filter **8** en zet deze met het elastiek **9** vast.

Δ Droog de opvangbak **11** van binnen goed uit en bevestig de stofzak **10** op zijn plaats.
Het apparaat kan ook zonder stofzak functioneren, en dan wordt het stof rechtstreeks in de opvangbak opgevangen; dit raden wij U echter af.
▲ Plaats het shampoofilter **5** op de pin onder het deksel **1**.

DEUTSCH

Setzen Sie den Deckel **1** wieder auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **6** am Behälter **11**.

Beachten Sie daß das Anschlußventil der Shampooleitung **4** senkrecht oberhalb des Ansaugstutzens **28** steht.

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **12** in den Ansaugstutzen **28** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Führen Sie das Metallendstück der Shampooleitung **12** in das Anschlußventil **4** des Deckels **1**.

Verbinden Sie die Rohre gem. Abbildung. Stellen Sie sicher, daß die Markierungen übereinstimmen. Zur Arretierung der Rohre drehen Sie den Feststellring auf Stellung "Geschlossen" (siehe Zeichnung).

ENGLISH

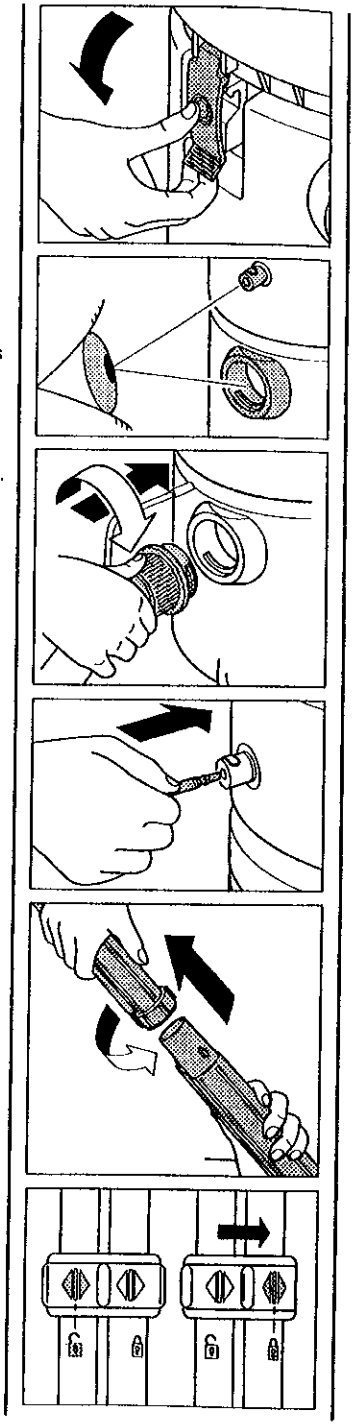
*Fasten lid **1** to tank **11** using catches **6**.*

*Make sure that valve **4** of the lid is aligned with hose connection **28**.*

*Snap one end of hose **12** into connection **28** and turn clockwise to lock it.*

*Insert the metal end of the tube in valve **4** on the cover, pushing it firmly home until latch connection is made.*

*Connect the tubes **15** ensuring that the shampoo connector and the upper location lug are aligned with the appropriate holes. Push together until fully inserted then lock the assembly by turning the locking ring towards the direction of the locked symbol. Assembly is secured when the lock symbol is aligned with the arrows in the centre of the locking ring.*



ITALIANO

Fissate il coperchio **1** al fusto **11** con i ganci **6**.

La valvola **4** del coperchio deve essere allineata al bocchettone **28**.

Inserite nel bocchettone **28** l'estremità a baionetta del tubo flessibile **12** e ruotatela in senso orario fino al bloccaggio.

Inserite l'estremità metallica del tubicino nella valvola **4** del coperchio, spingendo a fondo.

Accoppiate tra loro i tubi **15** inserendo l'estremità senza ghiera di un tubo nell'estremità con ghiera dell'altro tubo, spingendo a fondo. Prima di effettuare l'operazione ruotate in senso antiorario la ghiera. Bloccate i due tubi ruotando in senso orario la ghiera. Il bloccaggio è effettuato quando il simbolo di chiusura stampato sul tubo coincide con la freccia stampata sulla ghiera come mostra la figura accanto.

FRANÇAIS

*Fixez le couvercle **1** à la cuve **11** avec les crochets de verrouillage **6**.*

*La connexion tube détergent **4** du couvercle doit être alignée sur l'orifice d'aspiration de la cuve **28**.*

*Introduisez dans l'orifice d'aspiration **28** l'extrémité à baïonnette du tube flexible **12** et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*

*Inserer l'extrémité metallique du tube detergent dans la connexion **4** sur le couvercle en appuyant fermement.*

Relier entre eux les tubes en vous assurant que la connexion détergent et se trouve bien dans son logement.
Serrer les tubes jusqu'à ce qu'ils soient enfoçés, puis les verrouiller a l'aide de la bague de serrage en la mettant sur la position fermé.Le verrouillage est assuré lorsque le symbole de fermeture est aligné sur les flèches se trouvant sur la bague. Voir figure ci-contre.

NEDERLANDS

Bevestig het deksel **1** met behulp van de haken **6** op de opvangbak **11**.

Vergewis U ervan dat het ventiel **4** op het deksel zich op één lijn met de zuigmond **28** bevindt.

Steek de slang **12** voorzien van bajonetsluiting in de zuigmond **28** en draai deze naar rechts totdat hij niet verder kan.

Steek het metalen uiteinde van het shampooslangetje in het ventiel **4** op het deksel en druk dit er stevig in.

Steek de buizen **15** in elkaar waarbij U er goed op let dat de gemarkeerde punten met elkaar in overeenstemming zijn. Om de buizen vast te zetten draait U de ring op de stand "dicht" (zie tekening).

DEUTSCH

Verbinden Sie die Rohre mit dem Handgriff und arretieren sie wie obenstehend beschrieben.

Die Zubehörteile **16** bis **19** werden auf das Ende der Rohre **15** aufgesteckt.
- Bodendüse **17** durch Betätigung des Schalters ★ können die Bürsten ein-oder ausgefahren werden.
- **Pflege Hartböden** -Bürsten ausgefahren
- **Pflege Textilbeläge** -Bürsten eingefahren
- **Dreieckdüse 16** -z.B. Absaugen von Polstern
- **Fugendüse 18** -z.B. Saugen von Ecken und Ritzen
- **Möbelpinsel 19** -z.B. Abstauben von Möbeln oder empfindlichen Oberflächen.

So montiert ist das Gerät gebrauchsfertig.
Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein/ Ausschalter **2**.

Ihr Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Einstellung der Saugleistung ausgestattet. Die Regulierung erfolgt über Schiebeknopf **14**.
▲ Heiße Asche, glühende Zigarettenreste, entzündbare oder korrodierende Stoffe und Feinstäube dürfen nicht aufgesaugt werden.
Bei der Verwendung desodorierender Stoffe im Filterbeutel **10**, beachten Sie die genauen Anweisungen des Herstellers.
Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der Motage vor.
Δ Der Papierfilter **8** und der Filterbeutel **10** sind regelmäßig zu wachseln. Der Textilfilter **7** ist waschbar und muß vor Wiederverwendung getrocknet werden.
▲ Unter Umständen kann der Filterbeutel **10** auch durch verwendete Bodenreinigungsmittel beschädigt werden. Diese Produkte können Stoffe enthalten, die bei längerer Verweildauer auch das Gerät beschädigen.

ENGLISH

*Insert the handle **13** into the top of the tube set **15** locking as before.*

Connect a suitable accessory to the end of the tube set chosen from one of the following:
- *floor attachment **17** (push button ★ changes brush position: brushes out for hard surfaces; brushes retracted for carpets);*
- *upholstery nozzle **16**;*
- *crevice nozzle **18**;*
- *nozzle with brush **19**.*

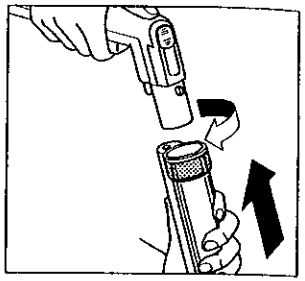
*After assembling these items, the appliance is ready for use. Connect the plug to the mains socket and press the on/off switch **2**.*

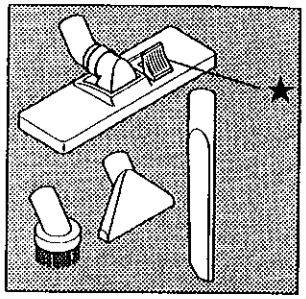
*The appliance is provided with suction control. To adjust intensity of suction, move slider **14**.*

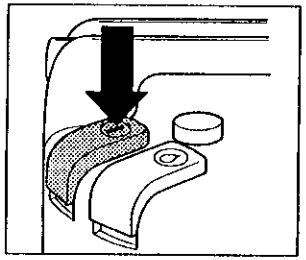
▲ *Never vacuum clean hot ash, burning cigarette stubs, inflammable or corrosive substances, or particularly fine dusts. If deodorant products are introduced in maxi dust bag **10**, follow the manufacturer's instructions.*

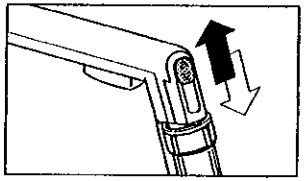
Disassemble the accessories following the assembly operations but in reverse order.
Δ *Change the maxi dust bag when full and periodically change paper filter **8**. When dirty, wash cloth filter **7** and leave it to dry; replace it if damaged.*

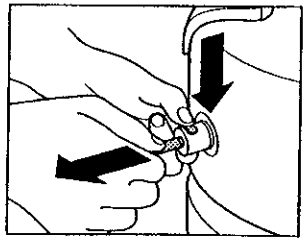
▲ *Always change the maxi dust bag **10**, plus paper and cloth filters after using the appliance to clean floors previously treated with detergents in powder form; these contain substances which if left for long in the appliance, cause damage to it.*











ITALIANO

Ruotate in senso antiorario la ghiera all'estremità dei tubi e accoppiateli alla maniglia **13**. Bloccate ruotando in senso orario la ghiera.
Inserite, all'estremità dei tubi, l'accessorio adeguato all'uso:
- bocchetta per pavimenti **17** (il pulsante ★ agisce sulla posizione delle spazzole: per superfici dure spazzole estratte; per moquette e tappeti spazzole retratte);
- bocchetta triangolare **16**;
- lancia **18**;
- bocchetta con spazzola **19**.

Così assemblato l'apparecchio è pronto all'uso.
Premete l'interruttore di accensione **2** dopo aver collegato la spina alla presa di corrente.

L'apparecchio è dotato di un regolatore dell'aspirazione. Regolate l'intensità agendo sul cursore **14**.
▲ Non aspirate mai cenere calda, mozziconi di sigarette accesi, sostanze infiammabili o corrosive e polveri particolarmente fini.
Se introducete nel maxi-sacco **10** prodotti deodoranti, attenetevi scrupolosamente alle istruzioni del fabbricante.
Smontate gli accessori eseguendo in senso opposto le operazioni di montaggio.
Disinserite l'estremità del tubicino collegato alla valvola **4** del coperchio **1** esercitando una pressione sul pulsante della valvola.
Δ Sostituite il maxi-sacco quando è pieno e, periodicamente, il filtro in carta **8**. Quando è sporco, lavate con acqua e sapone il filtro in tessuto **7** e lasciatelo asciugare; sostituitelo se danneggiato.
▲ Sostituite sempre il maxi-sacco, i filtri in carta e in tessuto dopo aver usato l'apparecchio per aspirare pavimenti precedentemente trattati con detersivi in polvere; questi contengono sostanze che, se lasciate a lungo nell'apparecchio, lo danneggiano.

FRANÇAIS

*Insérer la poignée du flexible **13** au bout des tubes **15** en verrouillant de la même manière que précedemment.*

Insérez, à l'extrémité des tubes, l'accessoire approprié à l'utilisation:
- *suceur combiné **17** (le bouton ★ agit sur la position des brosses: brosses sorties pour des surfaces dures; brosses rentrées pour moquettes et tapis);*
- *petit suceur **16**;*
- *suceur long **18**;*
- *brosse meubles **19**.*

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.
*Appuyez sur l'interrupteur **2** pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.*
*L'appareil est équipé d'un régulateur d'aspiration. Réglez l'intensité en faisant coulisser le curseur **14**.*
▲ *N'aspirez jamais de cendres chaudes, de bouts de cigarettes allumées, de substances inflammables ou corrosives et de poussières particulièrement fines. Si vous introduisez dans le sac à poussière **10** des produits désodorisants, conformez-vous scrupuleusement aux instructions du fabricant.*

Démontez les accessoires en effectuant à l'inverse les opérations de montage.
Δ *Remplacez le sac à poussière lorsqu'il est plein et, périodiquement, le filtre-papier **8**. Lorsqu'il est sale, lavez à l'eau savonneuse le filtre-tissu **7** et laissez-le sécher; remplacez- le s'il est abimé.*

▲ *Remplacez toujours le sac à poussière ainsi que le filtre papier et le filtre tissu, après avoir utilisé l'appareil pour aspirer des sols précédemment traités avec des détersifs en poudre; ceux-ci contiennent des substances qui, lorsqu'on les laisse trop longtemps dans l'appareil, abiment ce dernier.*

NEDERLANDS

Plaats vervolgens de buizen **15** op de handgreep **13** en zet deze vast zoals hierboven beschreven is.

Plaats aan het andere uiteinde van de buizen die hulpstukken die zich het best lenen voor het werk dat U moet verrichten:
- vloermondstuk **17** (de schakelaar ★ bepaalt de positie van de borstel: voor gladde vloeren komen de borstels naar buiten; voor vaste vloerbedekking en tapijten zitten de borstels binnenin;
- driekantig mondstuk **16**;
- spleetzuigmond **18**;
- zuigmond met borstel **19.**

Nadat U het apparaat aldus gemonteerd hebt, is dit klaar voor gebruik. Op de aan/uit-schakelaar **2** drukken nadat U de stekker in het stopcontact gestoken hebt.
Het apparaat is uitgerust met een regelaar voor de zuigkracht. Met behulp van de schuif **14** kunt u de gewenste zuigkracht instellen.
▲ Nooit warme as noch brandende sigarettepeuken, brandbare of bijtende middelen of bijzonder fijn stof opzuigen. Als U in de stofzak **10** een deodorant wilt doen, houd U dan zorgvuldig aan de instructies van de fabrikant.

Demonteer de hulpstukken in tegengestelde volgorde als die welke U gevolgd hebt bij het monteren.
Δ Gebruik een nieuwe stofzak als hij vol is, en plaats regelmatig een nieuw papieren filter **8**. Als het stoffen filter **7** vuil is maak dit dan met water en zeep schoon en laat het opdrogen; vervang het als hij beschadigd is.

▲ Vervang altijd de grote stofzak **10**, en gebruik nieuwe papieren en stoffen filters nadat U het apparaat gebruikt hebt om vloeren te zuigen die daarvoor met reinigingspoeder behandeld waren; dit poeder bevat middelen die als ze lang in het apparaat blijven, hieraan schade kunnen veroorzaken.

DEUTSCH

EINSATZ DES GERÄTES ZUM NAßSAUGEN

▲ Kontrollieren Sie, daß die Filter **7**, **8** und **10** nicht montiert sind! In der Geräteübersicht **Teil B** "**Naßsaugen**" finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz.
Setzen Sie den Schaumstoffilter **20** auf und befestigen Sie ihn mit den Gummiband **9**.
▲ Setzen Sie den Filter der Ansaugleitung **5** auf den Stift auf der Unterseite des Deckels **1**.

Setzen Sie den Deckel **1** wieder auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **6** am Behälter **11**.

Beachten Sie daß das Anschlußventil der Shampooleitung **4** senkrecht oberhalb des Ansaugstutzens **28** steht.

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **12** in den Ansaugstutzen **28** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

ENGLISH

HOW TO USE THE APPLIANCE AS A WET VACUUM CLEANER

▲ *Assemble the device using the pieces indicated in scheme* **B** *ensuring maxi bag, paper and cloth filter are removed.*

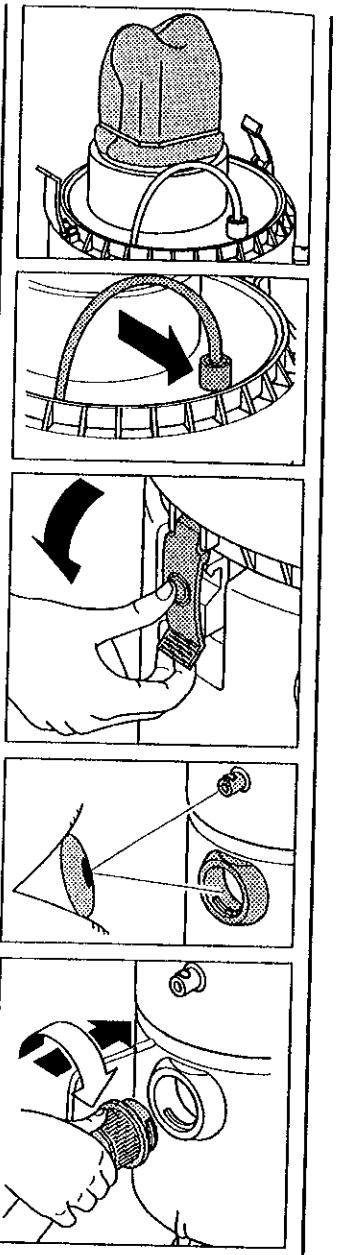
Fit foam filter **20** *and secure it with rubber band* **9**.

▲ *Insert solution filter* **5** *in the pin under lid* **1**.

Fasten lid **1** *to tank* **11** *using catches* **6**,

Make sure that valve **4** *of the lid is aligned with hose connection* **28**.

Push one end of hose **12** *into connection* **28** *and turn clockwise to lock it.*



ITALIANO

USO DELL'APPARECCHIO COME ASPIRALIQUIDI

▲ Montate l'apparecchio utilizzando le parti indicate nella figura **B**.
Assicuratevi che il filtro in carta e in tela siano rimossi.

Montate il filtro in schiuma **20** e fissatelo con l'elastico **9**.

▲ Inserite il filtro di pescaggio **5** nel perno sotto il coperchio **1**.

Fissate il coperchio **1** al fusto **11** con i ganci **6**.

La valvola **4** del coperchio deve essere allineata al bocchettone **28**.

Inserite nel bocchettone **28** l'estremità a baionetta del tubo flessibile **12** e ruotatela in senso orario fino al bloccaggio.

FRANÇAIS

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR L'ASPIRATION DE LIQUIDES

▲ *Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma* **B**.

Montez le filtre-mousse **20** *et fixez-le avec l'élastique* **9**.

▲ *Fixez le filtre détergent* **5** *au crochet sous le couvercle* **1**.

Fixez le couvercle **1** *à la cuve* **11** *avec les crochets de verrouillage* **6**.

La connexion **4** *du couvercle doit être alignée sur l'orifice d'aspiration de la cuve* **28**.

Introduisez dans l'orifice d'aspiration **28** *l'extrémité à baïonnette du tube flexible* **12** *et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*

NEDERLANDS

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS ALLESZUIGER

▲ Zet het apparaat in elkaar zoals op tekening **B** is aangegeven.
Vergewis U ervan dat er geen enkele filter gemonteerd is.

Zet het schuimrubber filter **20** op zijn plaats en zet dit met het elastiek **9** vast.
▲ Plaats het shampoofilter **5** op de pin onder op het deksel **1**.

Bevestig het deksel **1** met de haken **6** aan de opvangbak **11**.

Vergewis U ervan dat het ventiel **4** op het deksel zich op één lijn met de zuigmond **28** bevindt.

Plaats in de zuigmond **28** het uiteinde van de slang **12** met bajonetsluiting en draai deze naar rechts totdat hij niet verder kan.

DEUTSCH

Führen Sie das Metallendstück der Shampooleitung **12** in das Anschlußventil **4** des Deckels **1**.

Verbinden Sie die Rohre gem. Abbildung. Stellen Sie sicher, daß die Markierungen übereinstimmen. Zur Arretierung der Rohre drehen Sie den Feststellring auf Stellung "Geschlossen" (siehe Zeichnung).

Verbinden Sie die Rohre mit dem Handgriff und arretieren sie wie obenstehend beschrieben.

Die Zubehörteile **16**, **18**, **21** werden auf das Ende der Rohre **15** aufgesteckt.
- **Bodenwaschdüse 21** -z.B. Naßsaugen von Teppichen oder Teppichböden.
- **Hartbodenaufsatz 22** -in Kombination mit Wasch düse **21** für Hartböden und Fliesen.
- **Dreieckdüse 16** -z.B. Absaugen von Polstern oder Aufsaugen von Flüssigkeiten.
- **Fugendüse 18** -z.B. Saugen von Ecken und Ritzen.

Δ Schließen Sie die Saugregulierung **14** des Handgriffs **13**.

ENGLISH

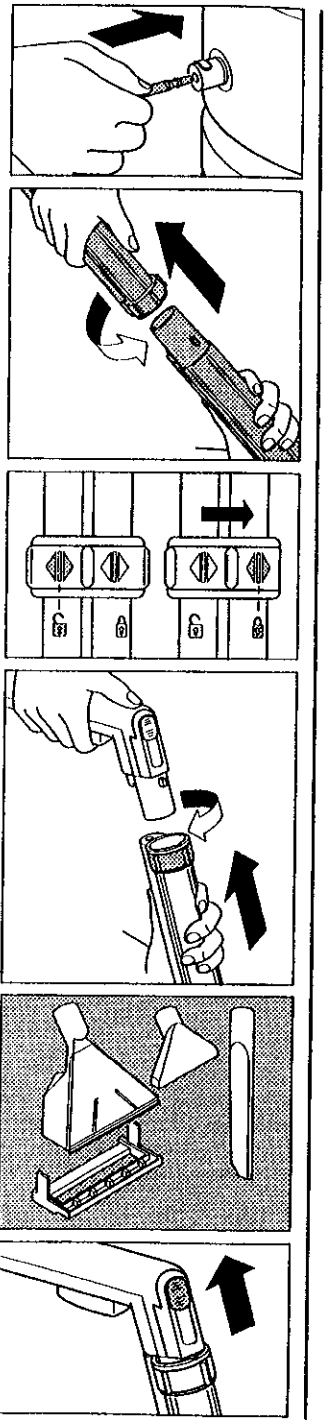
*Insert the metal end of the tube in valve **4** on the cover, pushing it thorougly.*

*Connect the tubes **15** ensuring that the shampoo connector and the upper location lug are aligned with the appropriate holes. Push together until fully inserted then lock the assembly by turning the locking ring towards the direction of the locked symbol. Assembly is secured when the lock symbol is aligned with the arrows in the centre of the locking ring.*

*Insert the handle **13** into the top of the tube set **15** locking as before.*

*Connect a suitable accessory to the end of the tube **15** set chosen from one of the following:*
- *wet suction attachment for carpets **21**; add adapter **22** for hard floors;*
- *upholstery nozzle **16**;*
- *crevice nozzle **18**.*

Δ *Close slider **14** on handle **13**.*



ITALIANO

Inserite l'estremità metallica del tubicino nella valvola **4** del coperchio, spingendo a fondo.

Accoppiate tra loro i tubi **15** inserendo l'estremità senza ghiera di un tubo nell'estremità con ghiera dell'altro tubo, spingendo a fondo. Prima di effettuare l'operazione ruotate in senso antiorario la ghiera. Bloccate i due tubi ruotando in senso orario la ghiera. Il bloccaggio è effettuato quando il simbolo di chiusura stampato sul tubo coincide con la freccia stampata sulla ghiera come mostra la figura accanto.

Ruotate in senso antiorario la ghiera all'estremità dei tubi e accoppiateli alla maniglia **13**. Bloccate ruotando in senso orario la ghiera.

Inserite, all'estremità dei tubi **15**, l'accessorio adeguato all'uso:
- bocchetta aspiraliquidi **21** per moquette e tappeti; aggiungete l'adattatore **22** per pavimenti rigidi;
- bocchetta triangolare **16**;
- lancia **18**.

Δ Chiudete il cursore **14** della maniglia **13**.

FRANÇAIS

*Inserer l'extrémité métallique du tube détergent dans la connexion **4** sur le couvercle en appuyant fermement.*

Relier entre eux les tubes en vous assurant que la connexion détergent et se trouve bien dans son logement.
Serrer les tubes jusqu'a ce qu'ils soient enfoncés, puis les verrouiller a l'aide de la bague de serrage en la mettant sur la position fermé.
Le verrouillage est assuré lorsque le symbole de fermeture est aligné sur les flèches se trouvant sur la bague (voir figure ci-contre).

*Insérer la poignée du flexible **13** au bout des tubes **15** en verrouillant de la même manière que précedemment.*

Insérez, à l'extrémité des tubes, l'accessoire approprié à l'utilisation:
- *suceur à liquides **21** pour moquettes et tapis; ajoutez l'adaptateur **22** pour les sols durs;*
- *petit suceur **16**;*
- *suceur long **18**.*

Δ *Fermez le curseur **14** de la poignée **13**.*

NEDERLANDS

Steek het metalen uiteinde van het shampooslangetje in het ventiel **4** op het deksel en druk dit er stevig in.

Steek de buizen **15** in elkaar waarbij U er goed op let dat de gemarkeerde punten met elkaar in overeenstemming zijn. Om de buizen vast te zetten draait U de ring op de stand "dicht" (zie tekening).

Plaats vervolgens de buizen **15** op de handgreep **13** en zet deze vast zoals hierboven beschreven is.

Plaats aan het andere uiteinde van de buizen **15** die hulpstukken die zich het best lenen voor het werk dat U moet verrichten:
- opzuigmondstuk **21** voor vaste vloerbedekking en tapijten;
- opzetstuk **22** voor gladde vloeren;
- driekantig mondstuk **16**;
- spleetzuigmond **18**.

Δ Sluit de schuif **14** op de handgreep **13**.

DEUTSCH

Jetzt ist Ihr Gerät einsatzbereit.

Stecken Sie den Netzstecker ein und betätigen Sie den Ein-/ Ausschalter.
Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der Montage vor.
Δ Nach Beendigung des Saugens von Flüssigkeiten sind bei eingeschaltetem Gerät die Rohre einige Sekunden anzuheben. Dies ermöglicht das Aufsaugen von Restflüssigkeit aus Schlauch und Rohren.
Δ Der Schaumstoffilter **20** kann mit Wasser und Seife gereinigt werden. Bei Beschädigungen muß er ausgetauscht werden.
Δ Die Zubehörteile sollten vor dem Wegstellen naß gereinigt werden.
Um den Anschluß der Zuleitung am Deckel **1** zu lösen, üben Sie gem. Abbildung einen leichten Druck auf den Knopf des Anschlußventils **4** aus.

Δ Reinigen Sie den Schaumstoffilter **20** mit Wasser und Seife und lassen ihn abtrocknen.

EINSATZ DES GERÄTS ZUM TEPPICHWASCHEN

O Kontrollieren Sie ob das beigepackte Shampoo für die Reinigung ihrer Teppiche oder Teppichböden geeignet ist.
In der Geräteübersicht **Teil C** "**Teppichwaschen**" finden Sie die entsprechenden Einzelteile für diesen Einsatz.
▲ Kontrollieren Sie, daß die Filter **7**, **8** und **10** nicht montiert sind!

Setzen Sie den Schaumstoffilter **20** auf und befestigen Sie ihn mit den Gummiband **9**.
Befüllen Sie den Tank **23** im richtigen Mischungsverhältnis mit Shampoo und Wasser. (siehe Angaben auf dem Shampoo)

ENGLISH

After assembling these items, the appliance is ready for use.

Plug in the socket to the mains and press the on/off switch **2**.

Δ Before putting the appliance away again, keep it switched on for about 30 seconds and carefully perform the operation shown alongside to drain remaing water back into the tank. Then empty any liquid collected in the tank.

Dissasemble the accessories following the assembly operations but in the reverse order.

Remove the end of the tube connected to valve **4** *of cover* **1** *pressing the button on the valve.*

Δ When dirty, wash the foam filter **20** *with soapy water, then dry it. Change the filter when damaged. Wash the accessories, then dry them and put them away.*

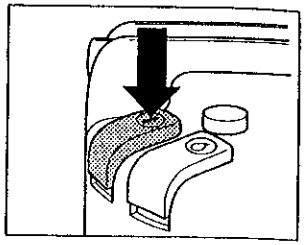
HOW TO USE THE APPLIANCE FOR SHAMPOOING

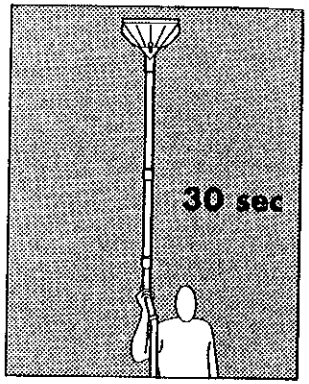
O *Check that the surfaces are resistant to cleaning solution and always vacuum clean them before starting shampooing (see use of appliance as dry vacuum cleaner).*

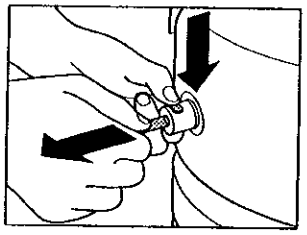
Assemble the device using the pieces indicated in scheme **C** *ensuring maxi bag, paper and cloth filter are removed.*

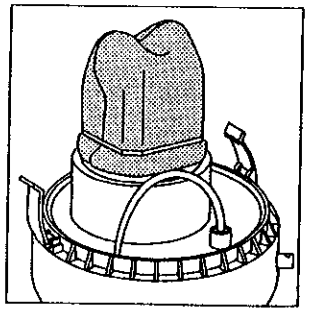
Fit foam filter **20** *and secure it with rubber band* **9**.

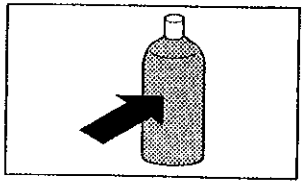
Fill the 4-litre container **23** *with water and detergent in the proportions printed on bottle* **26**.











ITALIANO

Così assemblato l'apparecchio è pronto all'uso.

Premete l'interruttore di accensione **2** dopo aver collegato la spina alla presa di corrente.

Δ Prima di riporre l'apparecchio, eseguite, tenendolo acceso per circa trenta secondi, l'operazione illustrata, quindi svuotate il liquido raccolto nel fusto.

Smontate gli accessori eseguendo in senso opposto le operazioni di montaggio.

Disinserite l'estremità del tubicino collegato alla valvola **4** del coperchio **1** esercitando una pressione sul pulsante della valvola.
Δ Quando è sporco, lavate con acqua e sapone il filtro in schiuma **20** e lasciatelo asciugare; sostituitelo se danneggiato.
Lavate gli accessori, asciugateli e riponeteli.

USO DELL'APPARECCHIO PER IL LAVAGGIO

O Verificate la resistenza delle superfici alla soluzione detergente e aspiratele sempre prima di iniziare il lavaggio (vedi uso dell'apparecchio come aspirapolvere).
Montate l'apparecchio utilizzando le parti indicate nella figura **C**.
Assicuratevi che il filtro in carta e in tela siano rimossi.

Montate il filtro in schiuma **20** e fissatelo con l'elastico **9**.

Riempite il contenitore da 4 litri **23** con acqua e detergente nelle proporzioni indicate sul flacone **26**.

FRANÇAIS

L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Appuyez sur l'interrupteur **2** *pour mettre l'aspirateur en marche après avoir branché le cordon d'alimentation.*

Δ Avant de ranger l'appareil, effectuez l'opération illustrée ci-contre en maintenant l'appareil en marche pendant environ 30 secondes, puis videz la cuve.

Démontez les accessoires en effectuant l'inverse les opérations de montage.

Pour enlever l'éxtrémité metallique du tube détergent de la connexion **4**, *appuyer légèrement sur le bouton (voir figure ci-contre).*
Δ Lorsque le filtre-mousse **20** *est sale, lavez-le à l'eau savonneuse et laissez-le sécher; remplacez-le lorsqu'il est abimé.*
Lavez les accessoires, séchez-les et rangez-les.

UTILISATION DE L'APPAREIL POUR LE NETTOYAGE

O *Vérifiez la résistance des surfaces à la solution détergente et aspirez toujours celles-ci avant de procéder au lavage (voir emploi de l'appareil pour l'aspiration de poussières).*
Montez l'appareil en utilisant les pièces indiquées dans le schéma **C**.

Montez le filtre mousse **20** *et fixez-le avec l'élastique* **9**.

Remplissez le réservoir **23** *avec de l'eau et du détergent en respectant les proportions indiquées sur le flacon* **26**.

NEDERLANDS

Nadat U het apparaat aldus gemonteerd hebt, is dit klaar voor gebruik.
Op de aan/uit-schakelaar **2** drukken nadat U de stekker in het stopcontact gestoken hebt.

Δ Alvorens het apparaat na gebruik weg te zetten, dient U ongeveer 30 seconden lang de hiernaast afgebeelde handeling uit te voeren, terwijl het apparaat in werking is.Daarna verwijdert U de zich in de tank bevindende vloeistof.

Demonteert U de hulpstukken in tegengestelde volgorde als die welke U gevolgd hebt bij het monteren.

Haal het uiteinde van het slangetje uit het ventiel **4** op het deksel **1** door op de knop van het ventiel te drukken.
Δ Als het schuimrubber filter **20** vuil is maakt U dit schoon met water en zeep en droog het vervolgens af. Gebruik een nieuw filter als het oude kapot is. Maak de hulpstukken schoon met water en zeep, droog ze af en berg ze op.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT ALS REINIGINGS-APPARAAT

O Controleer of het schoonmaakmiddel geschikt is voor het te behandelen oppervlak en zuig dit eerst alvorens met de shampooreiniging te beginnen (zie het gebruik van het apparaat als stofzuiger).
Zet het apparaat in elkaar zoals op tekening **C** is afgebeeld. Vergewis U ervan dat er geen enkel filter gemonteerd is.
Zet het schuimrubber filter **20** op zijn plaats en zet dit met het elastiek **9** vast.
Vul het reservoir van 4 liter **23** met water en schoonmaakmiddel in de op de flacon **26** aangegeven verhouding.

DEUTSCH

Positionieren Sie den Tank **23** auf der dem Ansaugstutzen gegenüberliegenden Seite.

Nehmen Sie die Ansaugleitung von der Unterseite des Deckels **1** ab. Achten Sie darauf, daß die Ansaugleitung gem. nebenstehender Abbildung im Tank **23** positioniert wird.

Setzen Sie den Deckel **1** auf und befestigen Sie ihn mit den Verschlüssen **6** am Behälter **11**.

Beachten Sie daß das Anschlußventil der Shampooleitung **4** senkrecht oberhalb des Ansaugstutzens **28** steht.

Stecken Sie den Anschlußstutzen des Saugschlauchs **12** in den Ansaugstutzen **28** und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten.

Auf der Stirnseite des Deckels **1** befindet sich der Anschluß für die Shampooleitung, verfahren Sie wie folgt:

Führen Sie das Metallendstück der Shampooleitung in das Anschlußventil **4** des Deckels **1**.

ENGLISH

*Container **23** should be placed on the side opposite to that of the hose connection.*

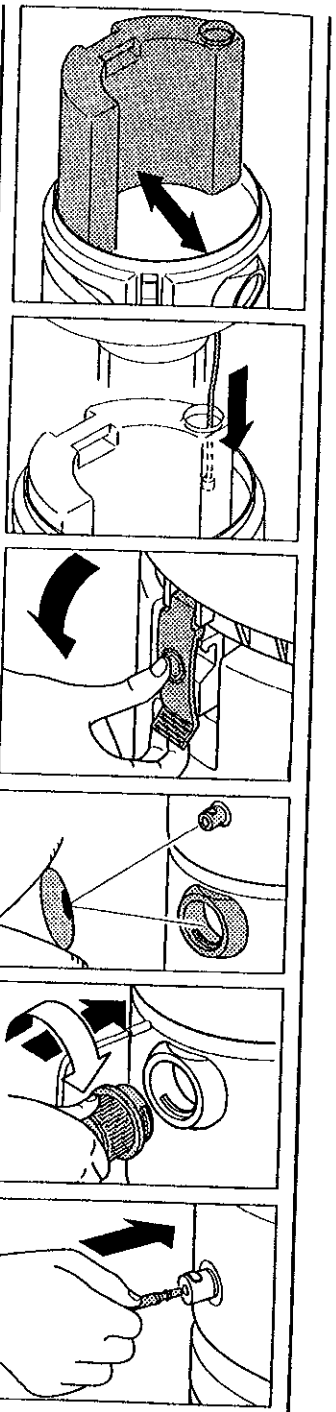
*Introduce solution filter **5** into the lowest part of the container **23** as illustrated.*

*Fasten lid **1** to tank **11** using catches **6**.*

*Make sure that valve **4** of the lid is aligned with hose connection **28**.*

*Push one end of hose **12** into connection **28** and turn clockwise to lock it.*

*Insert the metal end of the tube in valve **4** on the cover, pushing it thorougly. Perform the following procedure according to the surface which has to be washed.*



ITALIANO

Introducete il contenitore nel fusto **11**.
Il contenitore **23** va posizionato nella parte opposta al bocchettone **28**.

Immergete il filtro di pescaggio **5** nella parte più bassa del contenitore **23**.

Fissate il coperchio **1** al fusto **11** con i ganci **6**.

La valvola **4** del coperchio deve essere allineata al bocchettone **28**.

Inserite nel bocchettone **28** l'estremità a baionetta del tubo flessibile **12** e ruotatela in senso orario fino al bloccaggio.

Inserite l'estremità metallica del tubicino nella valvola **4** del coperchio, spingendo a fondo. A seconda delle superfici da lavare, continuate come segue.

FRANÇAIS

*Introduisez le réservoir dans la cuve **11**.*
*Le réservoir **23** doit être placé en face de cet orifice.*

*Immergez le filtre détergent **5** dans la partie la plus basse du réservoir.*

*Fixez le couvercle **1** à la cuve **11** avec les crochets de verrouillage **6**.*

*La connexion **4** du couvercle doit être alignée sur l'orifice d'aspiration **28**.*

*Introduisez dans l'orifice d'aspiration **28** l'extrémité à baïonnette du tube flexible **12** et faites-la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque.*

*Inserer l'éxtrémité metallique du tube detergent dans la connexion **4** sur le couvercle en appuyant fermement.*

NEDERLANDS

Plaats het reservoir **23** in de opvangbak **11** recht tegenover de zuigmond.

Stop het shampoofilter **5** in het laagste deel van het reservoir **23** zoals U op de tekening ziet afgebeeld.

Bevestig het deksel **1** met behulp van de haken **6** aan de opvangbak **11**.

Vergewis U ervan dat het ventiel **4** op het deksel zich op één lijn met de zuigmond **28** bevindt.

Plaats in de zuigmond **28** het uiteinde van de slang **12** met bajonetsluiting en draai deze naar rechts totdat hij niet verder kan.

Steek het metalen uiteinde van het shampooslangetje in het ventiel **4** op het deksel en druk dit er stevig in.

DEUTSCH

1. Einsatz zum Waschen von Hart-und Teppichböden

Verbinden Sie die Rohre gem. Abbildung. Stellen Sie sicher, daß die Markierungen übereinstimmen. Zur Arretierung der Rohre drehen Sie den Feststellring auf Stellung "Geschlossen" (siehe Zeichnung).

Stecken Sie die Bodenwaschdüse **21** auf den Stutzen **24**

und verbinden Sie die beiden Zuleitung mit dem Stutzen gem. Abbildung. Arretierung der Zuleitung erfolgt durch eine 90° Drehung.

Drehen Sie den Ring **24** entgegen des Uhrzeigersinns. Stecken Sie die Bodenwaschdüse mit dem Ring nun auf die Rohre und sichern Sie durch Drehen des Feststellrings auf Stellung "Geschlossen".

ENGLISH

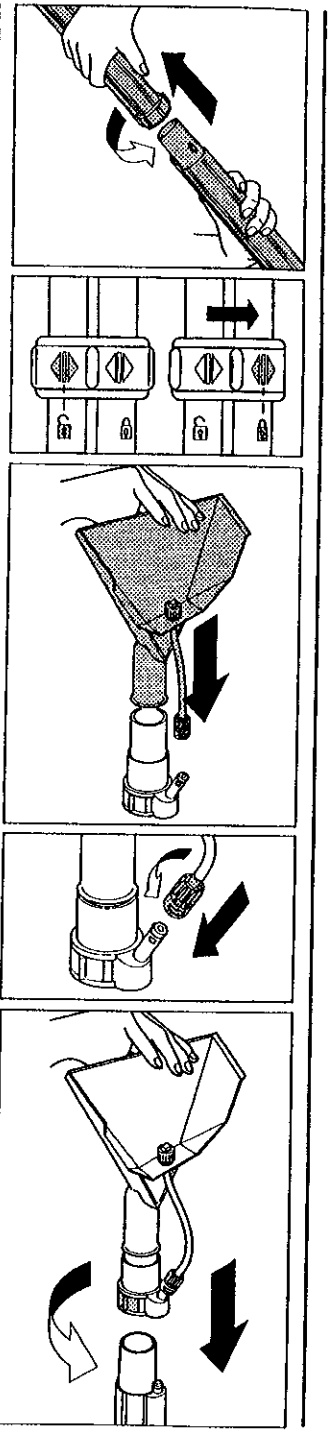
1. *CARPET OR FLOOR SHAMPOOING*

Connect the tubes **15** *ensuring that the shampoo connector and the upper location lug are aligned with the appropriate holes. Push together until fully inserted then lock the assembly by turning the locking ring towards the direction of the locked symbol. Assembly is secured when the lock symbol is aligned with the arrows in the centre of the locking ring.*

Couple the end without ring nut of shampoo nozzle connector **24** *to the carpet shampoo nozzle, positioning it as indicated.*

Insert the end of the shampoo tube into the duct. Turn it 90° to fix.

Turn the hose ring nut **24** *counterclockwise. Insert the end of the tubes into the hose, pushing thoroughly. Turn the locking ring clockwise to fix it.*



ITALIANO

1. LAVAGGIO DI PAVIMENTI E TAPPETI

Accoppiate tra loro i tubi **15** inserendo l'estremità senza ghiera di un tubo nell'estremità con ghiera dell'altro tubo, spingendo a fondo. Prima di effettuare l'operazione ruotate in senso antiorario la ghiera. Bloccate i due tubi ruotando in senso orario la ghiera. Il bloccaggio è effettuato quando il simbolo di chiusura stampato sul tubo coincide con la freccia stampata sulla ghiera come mostra la figura accanto.

Accoppiate, spingendo a fondo, l'estremità senza ghiera del manicotto **24** alla bocchetta aspiraliquidi, posizionandola come indicato.

Infilate l'estremità del tubicino nel condotto. Per fissarla, ruotatela di 90°.

Ruotate in senso antiorario la ghiera del manicotto **24**. Inserite l'estremità dei tubi nel manicotto, spingendo a fondo. Bloccate ruotando in senso orario la ghiera.

FRANÇAIS

1. *NETTOYAGE DES TAPIS-MOQUETTES ET SOLS DURS*

Relier entre eux les tubes en vous assurant que la connexion detergent et se trouve bien dans son logement.
Serrer les tubes jusqu'à ce qu'ils soient enfonçés, puis les verrouiller a l'aide de la bague de serrage en la mettant sur la position fermé.

Assembler l'extrémité sans bague de l'adaptateur suceur nettoyage **24** *au suceur* **21** *(voir figure ci-contre).*

Fixer le tuyau detergent en le tournant comme l'indique le dessin ci-contre.

Mettre en place suceur et adaptateur au bout des tubes en vous assurant que la connexion détergent se trouve bien dans son logement. Verrouiller a l'aide de la bague.

NEDERLANDS

1. HET SCHOONMAKEN VAN VASTE VLOERBEDEKKING OF VAN GLADDE VLOEREN.

Steek de buizen **15** in elkaar, waarbij U erop let dat de gemarkeerde delen met elkaar overeenstemmen. Om de buizen vast te zetten, draait U de ring op de stand "dicht" (zie tekening).

Plaats het opzetstuk **24** op de opzuigmond voor vloeistof **21** (zie afbeelding).

Plaats het uiteinde van het shampooslangetje op het pijpje en draai het 90°.

Draai het opzetstuk **24** naar rechts. Steek het uiteinde van de buizen in het opzetstuk waarbij U deze stevig aandrukt. Draai de ring waarmee U dit vastzet naar rechts.

DEUTSCH

Drehen Sie den Feststellring entgegen des Uhrzeigersinns. Setzen sie diesen nun auf den Handgriff auf, und arretieren ihn durch Drehen des Feststellrings auf Stellung "Geschlossen".

Zum Wischen von Hartböden z.B. Fliesen, Marmor, Linoleum setzen Sie gem. Abbildung den Hartbodenaufsatz **22** auf die Bodenwaschdüse **21**.
Zur Verbesserung der Reinigungswirkung kann zusätzlich noch ein Schwammvorsatz montiert werden, falls dem Gerät beiliegend.
Bitte wählen Sie die für ihren Boden geeignete Schwammoberfläche aus.

Δ Schließen Sie die Saugregulierung **14** des Handgriffs **13**.

Jetz ist Ihr Gerät einsatzbereit.

Stecken Sie den Netzstecker ein betätigen Sie den Ein-/Ausschalter **2** und den Pumpenschalter **3**. **Nur durch Betätigung dieses Schalters wird die Pumpe in Betrieb genommen und Shampoo zur Düse befördet.**

Δ Zum Waschen von Teppichen oder Teppichböden ist ausschließlich die Bodenwaschdüse **21** zu verwenden.

ENGLISH

*Insert the handle **13** into the top of the tube set **15** locking as before.*

*For shampooing fabric floors or carpets, only use shampoo nozzle **21**.*

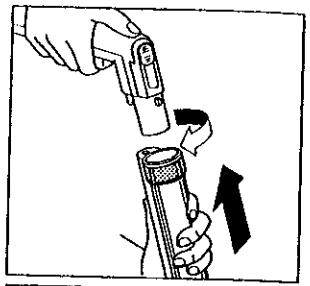
*For washing floors with hard surfaces (ceramic tiled, marble, parquet, linoleum etc.), fit adapter **22** onto shampoo nozzle **21** as illustred.*

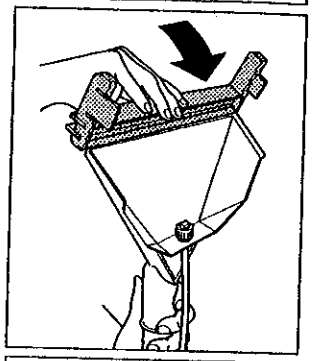
An extra adapter can be mounted on the hard floor adapter for improved powerful action; once mounted, it should no longer be disassembled.

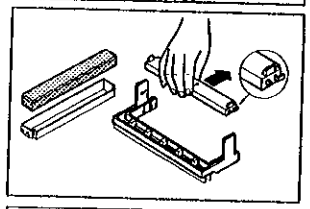
Insert the sponge in one or the other side depending on the surface to be cleaned.

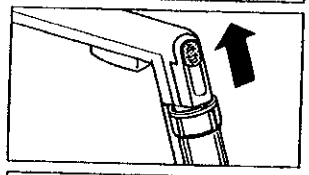
Δ *Close slider **14** on the handle **13**.*

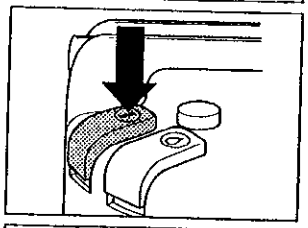
*Press in sequence, the on/off switch **2** and the pump switch **3**.*

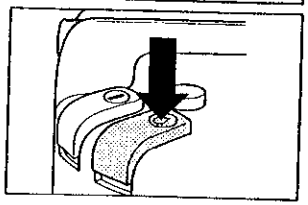












ITALIANO

Ruotate in senso antiorario la ghiera all'estremità dei tubi **15** e accoppiateli alla maniglia **13**. Bloccate ruotando in senso orario la ghiera.

Per lavare pavimenti in tessuto e tappeti, usate soltanto la bocchetta aspiraliquidi **21**.

Per lavare pavimenti duri (ceramica, marmo, parquet, linoleum,...) applicate sulla bocchetta aspiraliquidi **21** l'adattatore **22** come illustrato.

Un adattatore supplementare può essere montato sul precedente per migliorare l'azione pulente; una volta montato, non smontatelo più.

Inserite la spugna in un verso o nell'altro in funzione della superficie da pulire.

Δ Chiudete il cursore **14** della maniglia **13**.

Premete nell'ordine l'interruttore di accensione **2** e quello della pompa **3**.

FRANÇAIS

*Inserer la poignée du flexible **13** au bout des tubes **15** en verrouillant a l'aide de la bague de serrage.*

*Pour laver les sols moquette et les tapis, n'utiliser que le suceur à liquides **21**.*

*Pour laver des sols durs (céramique, marbre, parquet, linoléum), appliquez sur le suceur à liquides **21** l'adaptateur **22** comme l'illustre la figure.*

Un adaptateur supplémentaire peut être monté sur le précédent pour améliorer l'efficacité de lavage; une fois qu'il est monté, ne le démontez plus.

Introduisez l'éponge d'un côté ou de l'autre en fonction de la surface à nettoyer.

Δ *Fermez le curseur **14** de la poignée **13**.*

*Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt **2** puis sur l'interrupteur de la pompe **3**.*

NEDERLANDS

Plaats de handgreep **13** boven op de buizen **15**, waarbij U deze vastzet zoals hierboven beschreven is.

Voor het reinigen van vaste vloerbedekking of gladde vloeren, dient U uitsluitende de opzuigmond voor vloeistof **21** te gebruiken.
Om gladde vloeren schoon te maken (zoals bijvoorbeeld tegels, marmer, parket, linoleum, enz.) dient U het opzetstuk **22** op de opzuigmond voor vloeistof **21** te plaatsen, zoals U hiernaast ziet afgebeeld.
U kunt nog een ander opzetstuk op het opzetstuk voor gladde vloeren zetten zodat U de vloer nog beter schoon kunt maken; als U dit eenmaal gemonteerd hebt, kunt U het niet meer loshalen.
Om een beter reinigingsresultaat te verkrijgen, plaatst U de spons met de ene of de andere zijde al naar gelang het schoon te maken oppervlak.
Δ Sluit de schuif **14** op de handgreep **13**.

Druk achtereenvolgens op de aan/uit schakelaar **2** en de pompschakelaar **3**.

DEUTSCH

Zum Aufsprühen des Shampoo halten Sie bitte den Sprühdosierungsgriff gedrückt.

O Zur Erzielung bestmöglicher Reinigungsergebnisse gehen Sie bitte gem. Abbildung vor. Es ist sinnvoll die Reinigung möglichst in Türnähe zu beenden.
O Ein Betreten der noch feuchten Flächen, sollte aus Gründen der Neuverschmutzung vermieden werden.

1 Liter Shampoolösung reicht zur Reinigung von ca. 6,5 m^2 Teppichboden oder 8 m^2 Hartboden.

Um den Anschluß der Zuleitung am Deckel **1** zu lösen, üben Sie gem. Abbildung einen leichten Druck auf den Knopf des Anschlußventils **4** aus.

2. Polsterwaschen

Drehen Sie den Feststellring entgegen des Uhrzeigersinns. Setzen sie diesen nun auf den Handgriff auf, und arretieren ihn durch Drehen des Feststellrings auf Stellung "Geschlossen".

Verbinden Sie den Zuleitungsanschluß der Polsterwaschdüse mit dem Handgriff, gem. Abbildung Arretierung der Zuleitung erfolgt durch eine 90° Drehung.

ENGLISH

Spray the cleaning solution by pressing trigger control and slide the nozzle in the direction shown.

O *Refrain from walking on the surface just after it has been shampooed or washed. Finish cleaning close to the door.*

As a guide, one litre of solution is sufficient to clean 5 m^2 of carpet or 8 m^2 of floor with hard surface.

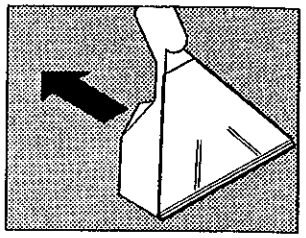
Dissasemble the accessories following the assembly operations but in the reverse order.

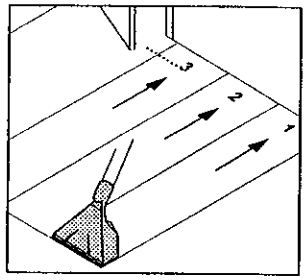
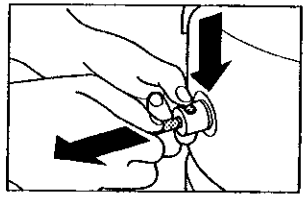
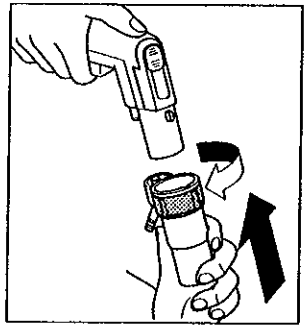
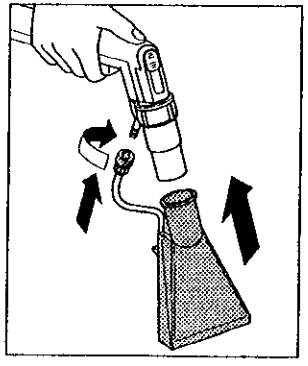
Then disconnect the shampoo tube press the trigger control to release the pressure.
Detach the end of the tube connected to valve 4 of cover 1 exerting a slight pressure on the valve button.

2. SHAMPOOING OF UPHOLSTERY

Turn the hose ring nut **24** *counterclockwise. Insert the end of the tubes into the hosz, pushing thoroughly. Turn the locking ring clockwise to fix it.*

Insert the upholstery nozzle **25** *at the end of the hose as indicated. Insert the end of the tube into the duct. Turn it 90° to lock in place.*



ITALIANO

Iniettate il liquido premendo sul pulsante sotto la maniglia **13** e fate scorrere la bocchetta nel senso indicato.

O Evitate di camminare sulla superficie appena lavata, terminando il lavaggio in prossimità della porta. Indicativamente un litro di soluzione è sufficiente per lavare 5 m^2 di moquette o 8 m^2 di pavimento duro.

Smontate gli accessori eseguendo in senso opposto le operazioni di montaggio.

Prima di disinserire il tubicino, premete il pulsante sotto la maniglia, questo per scaricare la pressione nel tubicino.
Disinserite l'estremità del tubicino collegato alla valvola 4 del coperchio 1 esercitando una pressione sul pulsante della valvola.

2. LAVAGGIO DI TAPPEZZERIE

Ruotate in senso antiorario la ghiera del manicotto **24** e accoppiatelo alla maniglia **13**. Bloccate ruotando la ghiera in senso orario.

Inserite la bocchetta per tappezzerie **25** all'estremità del manicotto come indicato. Infilate l'estremità del tubicino nel condotto. Per fissarla, ruotatela di 90°.

FRANÇAIS

Injecter la solution détergente en actionnant la manette se trouvant sous la poignée du flexible **13** *et manœuvrer le suceur comme l'indique la figure.*

O *Evitez de marcher sur la surface à peine lavée et terminez le nettoyage à proximité de la porte de sortie.*

A titre indicatif, un litre de solution suffit pour laver 5 m^2 de moquette ou 8 m^2 de sols durs.

Démontez les accessoires en effectuant à l'inverse les opérations de montage.

Pour pouvoir aisément débrancher le tube détergent, appuyer sur la manette se trouvant sous la poignée 13 afin de libérer la pression. Pour enlever l'extrémité métallique du tube détergent de la connexion 4, appuyer légèrement sur le bouton.

2. LAVAGE DES CANAPÉS ET TENTURES

Assembler l'adaptateur **24** *sur la poignée du flexible* **13**. *Verrouiller à l'aide de la bague.*

Mettre en place a l'extrémité de l'adaptateur le suceur canapés en procédant comme l'indique le dessin ci-contre.

NEDERLANDS

Doseer het reinigingsmiddel door op de doseringsknop te drukken, waarbij U het mondstuk in de aangegeven richting beweegt.

O Loop niet over de pas behandelde vloer; zorg dat U het gedeelte bij de deur het laatst behandelt.

Eén liter oplossing is ongeveer genoeg om 5 m^2 vaste vloerbedekking op 8 m^2 gladde vloer te behandelen.
Demonteer de hulpstukken in omgekeerde volgorde als waarin U ze gemonteerd hebt.

Om het shampooslangetje los te halen dient U op de doseringsknop onder de handgreep 13 te drukken om de druk weg te halen. Haal vervolgens het shampooslangetje uit het ventiel 4 dat onder op het deksel 1 zit waarbij U zachtjes op de knop drukt.

2. HET SCHOONMAKEN VAN MEUBELS.

Draai het opzetstuk **24** naar rechts. Steek het uiteinde van de buizen erin, waarbij U deze stevig aandrukt. Draai de ring waarmee U dit vastzet, naar rechts.

Steek de reinigingsborstel voor meubels **25** in het opzetstuk zoals hiernaast is aangegeven. Plaats het uiteinde van het shampooslangetje op het pijpje en draai het 90°.

DEUTSCH

Δ Schließen Sie die Saugregulierung **14** des Handgriffs **13**.

Jetz ist Ihr Gerät einsatzbereit.

Stecken Sie den Netzstecker ein betätigen Sie den Ein-/Ausschalter **2** und den Pumpenschalter **3**. **Nur durch Betätigung dieses Schalters wird die Pumpe in Betrieb genommen und Shampoo zur Düse befördet.**

Zum Auseinanderbauen des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der Motage vor.

Δ Nach Beendigung des Saugens von Flüssigkeiten sind bei eingeschaltetem Gerät die Rohre einige Sekunden anzuheben. Dies ermöglicht das Aufsaugen von Restflüssigkeit aus Schlauch und Rohren.

Um den Anschluß der Zuleitung am Deckel **1** zu lösen, üben Sie gem. Abbildung einen leichten Druck auf den Knopf des Anschlußventils **4** aus.

ENGLISH

Δ *Close slider **14** on handle **13**.*

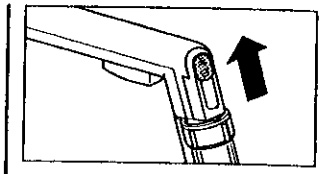
*Press in sequence, the on/off switch **2** and the pump switch **3**.*

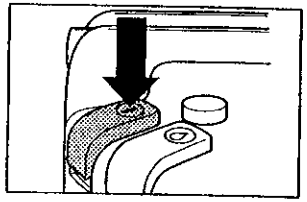
*Inject the shampoo solution by pressing the button set under handle **13** and move the nozzle on the surface that has to be washed.*

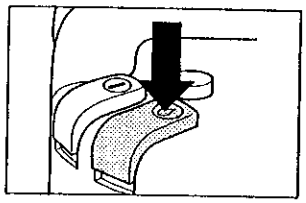
To disassemble the accessories, follow the assembly operations but in the reverse order.

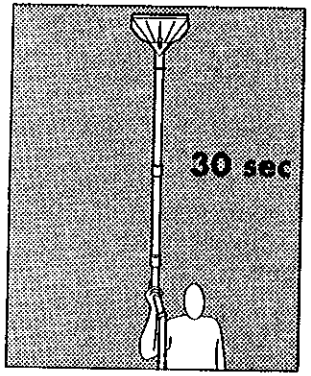
Δ *Before putting the appliance away again, keep it switched on for about 30 seconds and carefully perform the operation shown alongside to drain remaing water back into the tank. Then empty any liquid collected in the tank.*

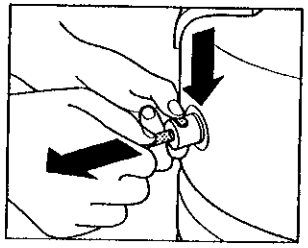
Then disconnect the shampoo tube press the trigger control to release the pressure.
Detach the end of the tube connected to valve 4 of cover 1 exerting a slight pressure on the valve button.











ITALIANO

Δ Chiudete il cursore **14** della maniglia **13**.

Premete nell'ordine l'interruttore di accensione **2** e quello della pompa **3**.
Iniettate il liquido premendo sul pulsante sotto la maniglia **13** e fate scorrere la bocchetta sulla superficie da lavare.

Smontate gli accessori eseguendo in senso opposto le operazioni di montaggio.

Δ Prima di riporre l'apparecchio, eseguite, tenendolo acceso per circa trenta secondi, l'operazione illustrata, quindi svuotate il liquido raccolto nel fusto.

Prima di disinserire il tubicino, premete il pulsante sotto la maniglia, questo per scaricare la pressione nel tubicino.
Disinserite l'estremità del tubicino collegato alla valvola 4 del coperchio 1 esercitando una pressione sul pulsante della valvola.

FRANÇAIS

Δ *Fermez le curseur **14** de la poignée **13**.*

*Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt **2**. Puis sur l'interrupteur de la pompe **3**.*
*Injecter la solution détergente en actionnant la manette se trouvant sous la poignée du flexible **13**.*

Démontez les accessoires en effectuant à l'inverse les opérations de montage.

Δ *Avant de démonter l'appareil, effectuez l'opération illustrée ci-contre en maintenant l'appareil en marche pendant environ 30 secondes, puis videz la cuve.*

Pour pouvoir aisément debrancher le tube détergent, appuyer sur la manette se trouvant sous la poignée 13 afin de libérer la pression. Pour enlever l'extrémité métallique du tube détergent de la connexion 4, appuyer légèrement sur le bouton, (voir ci-contre).

NEDERLANDS

Δ Sluit de schuif **14** op de handgreep **13**.

Druk achtereenvolgens op de aan/uit schakelaar **2** en de pompschakelaar **3**.
Doseer het reinigingsmiddel door op de doseringsknop onder de handgreep **13** te drukken, waarbij U de borstel over het te reinigen oppervlak beweegt.
Demonteer de hulpstukken in tegengestelde volgorde als die welke U gevolgd hebt bij het monteren.

Δ Alvorens het apparaat na gebruik weg te zetten, dient U ongeveer 30 seconden lang de hiernaast afgebeelde handeling uit te voeren, terwijl het apparaat in werking is. Daarna verwijdert U de zich in de tank bevindende vloeistof.

Om het shampooslangetje los te halen dient U op de doseringsknop onder de handgreep 13 te drukken om de druk weg te halen. Haal vervolgens het shampooslangetje uit het ventiel 4 dat onder op het deksel 1 zit waarbij U zachtjes op de knop drukt.

DEUTSCH

WICHTIGE TIPS

O Sprühen Sie die Reinigungslösung nicht auf elektrische Anschlüsse, Geräte oder ungeschützte Holzflächen.

O Sie halten den Sprühdosierungsgriff gedrückt, aber es wird kein Shampoo aufgesprüht:
1- überprüfen Sie die ordnungsgemäße Plazierung der Ansaugleitung **5** im Tank **23**.
2- Ist der Schalter **3** für die Pumpe gedrückt?

O Zur Erzielung eines optimalen Reinigungsergebnisses ist es möglich das Waschen mit klarem Wasser zu wiederholen. Befüllen Sie den Tank **23** mit klarem Wasser.
O Um ein schnelleres Abtrocknen der gereinigten Flächen zu erzielen, ist es sinnvoll durch nochmaliges Absaugen - ohne Betätigung des Sprühdosierungsgriffs - verbleibende Restfeuchtigkeit weitgehend zu entfernen.

▲ Zur Reinigung des Sprühkreislaufs ist es notwendig vor Wegstellen des Gerätes noch ca. 1 l Wasser durch die Zuleitungen zu pumpen, dies verhindert ein mögliches Verkleben. Verfahren Sie wie beim "Einsatz zum Teppichwaschen".

Δ Entleeren Sie das im Behälter gesammelte Schmutzwasser.
Δ Die Zubehörteile sollten vor dem Wegstellen naß gereinigt werden, insbesondere die Bodenwaschdüse **21** um Verstopfungen der Düse durch Shampoorückstände zu vermeiden.
Δ Reinigen Sie den Schaumstoffilter **20** mit Wasser und Seife und lassen ihn abtrocknen.

O Zur Reinigung von Parkettböden verfahren Sie gem. den Anweisungen des Herstellers.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR SHAMPOOING (hard floor and carpets)

O *Never spray the cleaning solution in the direction of electrical sockets or other electrical equipment.*

O *If pressing on the button, no liquid is ejected, verify that the pump switch **3** is on and that the solution filter **5** is correctly inserted in the liquid in the tank.*

Drying of the surface takes place during the solution spraying operation.

O *It is possible to further dry the washed surface moving again nozzle **21** or **25** without pressing the trigger control button.*

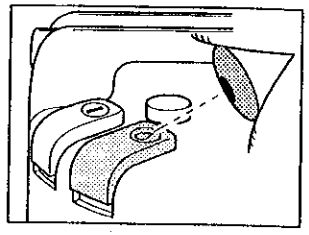
Δ *After cleaning and before putting the appliance away again, empty container **23** of cleaning solution and in order to preserve the solution spray circuit, add about 1 litre of clean water in the tank.*
*Press the button after having set switches **2** and **3** on, until the water is rinsed through. Empty the remaining water in the tank.*

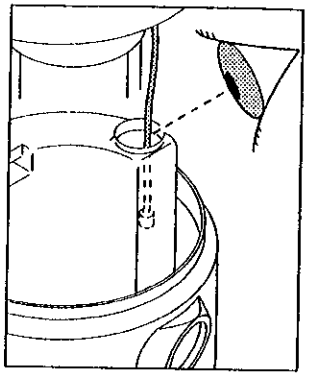
*Empty any liquid collected from tank **11**.*

Δ *Whas and dry the accessori, particular care should be taken with the connection joints on the tube set.*

Δ *Wash foam filter **20** with soapy water and let it dry. Replace if damaged.*

O *After using the detergent supplied with the appliance, use non foaming detergents which are soluble in water and suitable for shampooing carpets, floors and upholstery with this type of appliance.*





ITALIANO

ISTRUZIONI COMUNI AL LAVAGGIO (pavimenti, tappeti e tappezzerie)

O Non spruzzate mai liquidi in direzione di prese di corrente o di apparecchi elettrici.

O Se, premendo sul pulsante, l'iniezione di liquido non interviene, controllate che l'interruttore della pompa **3** sia acceso e che il filtro di pescaggio **5** sia correttamente immerso nel liquido.
O Per migliorare il risultato del lavaggio di pavimenti, tappeti e tappezzerie, potete ripetere l'operazione dopo aver riempito il contenitore **23** con acqua pura.
O Potete asciugare ulteriormente facendo scorrere di nuovo la bocchetta **21** o **25** senza premere il pulsante.
Δ Alla fine del lavaggio e prima di riporre l'apparecchio, vuotate il contenitore **23** dalla soluzione detergente e, per preservare il circuito di iniezione, introducete circa 1 litro di acqua pura.
Agite sul pulsante, dopo aver acceso gli interruttori **2** e **3**, fino ad espellere **quasi completamente** l'acqua.
Svuotate manualmente l'acqua residua.
Svuotate il fusto **11** dal liquido raccolto.
Δ Lavate gli accessori, asciugateli e riponeteli.

Δ Quando è sporco, lavate con acqua e sapone il filtro in schiuma **20** e lasciatelo asciugare; sostituitelo se danneggiato.
O Esaurito il detergente fornito con l'apparecchio, usate detergenti non schiumosi, solubili in acqua e indicati alla pulizia, con questo tipo di apparecchio, di pavimenti, tappeti e tappezzerie.

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE NETTOYAGE

O *Ne jamais vaporiser de solution détergente en direction des prises electriques ou d'equipments electriques.*

O *Si vous appuyer sur la manette d'injection et que la solution détergente ne se vaporise pas, verifiez que l'interrupteur de la pompe **3** a bien été actionné et que le filtre détergent **5** est bien en place dans le réservoir détergent.*
O *Pour obtenir de meilleurs résultats lors du nettoyage de sols, tapis et tapisseries, vous pouvez effectuer un rinçage à l'eau claire.*

Δ *Une fois le lavage terminé et avant de ranger l'appareil, videz le reste de solution détergente contenue dans le réservoir **23** et, pour protéger le circuit d'injection, introduisez environ 1 litre d'eau pure.*

*Videz la cuve **11** contenant le liquide récupéré.*

Δ *Lavez les accessoires, séchez-les et rangez les.*

Δ *Lorsque le filtre-mousse **20** est sale, lavez-le à l'eau savonneuse et laissez-le sécher; remplacez-le lorsqu'il est abimé.*
O *Lorsque le détergent fourni avec l'appareil est terminé, utilisez des détergents qui ne produisent pas de mousse, solubles dans l'eau et indiqués pour le nettoyage de sols, tapis et tapisseries avec ce type d'appareil.*

NEDERLANDS

AANWIJZINGEN VOOR HET REINIGEN (van gladde vloeren en vaste vloerbedekking).

O Nooit vloeistof in de richting van elektrische apparaten spuiten.

O Als er geen reinigingsmiddel vrij komt, dient U te controleren of de pompschakelaar **3** op "aan" staat en dat het shampoofilter **5** goed in het reservoir zit.

O Tegelijkertijd met het doseren van het reinigingsmiddel wordt de vloer ook gezogen en gedroogd.

O U kunt nog beter drogen door de opzuigmond **21** of de reinigingsborstel voor meubels **25** nogmaals te bewegen zonder op de doseringsknop te drukken.

Δ Aan het einde van de reinigingsbeurt, en voordat U het apparaat wegzet, dient U het shampooreservoir **23** met het reinigingsmiddel te legen en te spoelen. Gebruik daarvoor ongeveer 1 liter schoon water Druk op de knop na de schakelaars **2** en **3** op de stand "aan" gezet te hebben, totdat het water doorgespoeld is. Leeg het reservoir.

Leeg de opvangbak **11**.

Δ Maak de accessoires schoon en droog ze af waarbij U er goed op let dat de aansluitingen goed schoon zijn.

Δ Het schuimrubber filter **20** met water en zeep schoon maken en het laten drogen. Als het oude kapot is, gebruikt U een nieuwe.
O Indien het met het apparaat geleverde schoonmaakmiddel op is, dient U een niet schuimend schoonmaakmiddel te gebruiken dat in water oplosbaar is en geschikt is voor het schoonmaken van vloeren en tapijten met dit soort apparaten.

DEUTSCH

ACHTUNG

▲ Benutzen Sie nie das Gerät ohne Motorfilter **27**. Dieser Filter befindet sich im Inneren des Schwimmerkorbs. Zur Entnahme entfernen Sie den Schwimmerkorb gem. Abbildung.
Verschmutzungen können mit Wasser und Seife ausgewaschen werden. Vor Benutzung muss er vollständig getrocknet werden.
O Bei Motorüberhitzung schaltet das Gerät automatisch ab. Stellen Sie das Gerät ab und lassen Sie es vor erneutem Gebrauch abkühlen.
O Ein Nachlassen der Saugleistung kann folgende Ursachen haben:
- Schlauch, Zubehörteile sind verschmutzt oder verstopft
- Behälter muß geleert werden
- Wenn der Behälter voll oder versehentlich umgefallen ist, stoppt das Saugen und das Motorengeräusch wird lauter.
Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Behälter oder richten ihn wieder auf. Nach einigen Sekunden Wartezeit kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.
O Legen Sie nie den Deckel 1 gem. Abbildung ab, beim Umkippen des Deckels könnten die Verschlüsse 4 abbrechen.
Vor Wegstellen des Geräts können Sie das Kabel gem. Abbildung auf den Kabelhaken des Deckels **1** aufwickeln.

UMWELTSCHUTZ

O Die Symbole der zur Herstellung von Komponenten, Zubehörteilen und der Verpackung verwendeten Materialien werden zur späteren Wiederverwertung auf die entsprechenden Teile aufgedruckt, wenn deren Größe es gestattet.

Ihre örtlichen Behörden können Ihnen die für Sie zuständigen Sammel- und Verwertungsstellen nennen.

ENGLISH

SPECIAL REMARKS

▲ *Never use the appliance without protective filter* **27**. *It safeguards the motor. When the filter is dirty, wash it with soapy water and leave it to dry; replace it if damaged.*

O *The appliance is automatically switched off if the motor becomes overheated. In this case, turn off at the mains switches and leave the motor to cool before reusing the appliance.*

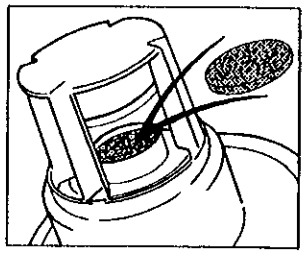
O *If the suction power decreases, proceed to unclog the hose, accessories and filters; empty the tank. If the tank is full of liquid or the machine is overturned, a safety device interrupts suction and the noise level is increased appreciably. Switch off the appliance; empty the tank and place the appliance upright. Wait for a few seconds, then switch it on again.*

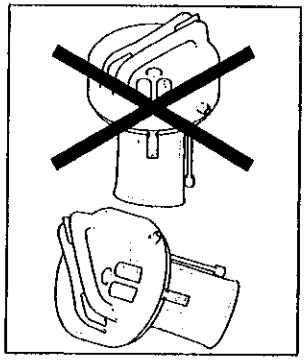
O *Never rest lid* **1** *as shown. If it is overturned, there is risk of breaking the catches. Rest it as illostred (OK).*

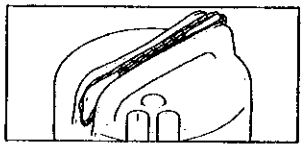
After use, wind the cable around the ridges inside the handle on top of lid **1**.

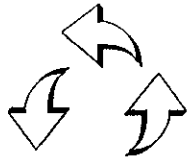
ECOLOGY

O *The symbols for the materials used in manufacturing the packaging, components and accessories, as well as the recyclability symbol, are stamped on the various parts provided their size allows.Dispose of these components through the appropriate refuse collector network.*









ITALIANO

AVVERTENZE

▲ Non usate mai l'apparecchio senza il filtro di protezione **27**. Ne salvaguarda il motore. Inseritelo nella sua sede, sotto gli appositi denti di tenuta. Quando è sporco, lavatelo con acqua e sapone, lasciatelo asciugare; sostituitelo se danneggiato.
O L'apparecchio si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento del motore. Spegnete allora gli interruttori e lasciatelo raffreddare prima di riutilizzarlo.

O Se la potenza di aspirazione diminuisce, disostruite tubo flessibile, accessori, filtri e svuotate il fusto.
Se il fusto è pieno di liquidi o l'apparecchio si rovescia, un dispositivo di sicurezza interrompe l'aspirazione e il rumore dell'apparecchio aumenta sensibilmente; spegnetelo, svuotate il fusto o raddrizzate l'apparecchio e riaccendetelo dopo alcuni secondi.
O Non posate mai il coperchio **1** come indicato. Se si capovolge, i ganci **6** si possono rompere. Posatelo come illustrato.

Dopo l'uso, avvolgete il cavo intorno alle alette situate all'interno della maniglia sopra il coperchio **1**.

ECOLOGIA

O I simboli dei materiali impiegati per la produzione di imballi, componenti e accessori, nonché il simbolo della riciclabilità, sono stampati sulle parti, purché le loro dimensioni lo consentano.
Eliminate questi componenti attraverso le apposite reti di raccoglitori.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS PARTICULIERES

▲ *N'utilisez jamais l'appareil sans le filtre de protection* **27**. *Il protège le moteur. Placez-le dans son logement, au-dessous des dents de blocage. Lorsqu'il est sale, lavez-le à l'eau savonneuse, laissez-le sécher; remplacez-le s'il est abimé.*

O *L'appareil s'arrête automatiquement en cas de surchauffe du moteur. Dans ce cas, agissez sur les interrupteurs et laissez refroidir l'appareil avant de le réutiliser.*

O *Si la puissance d'aspiration diminue, controler le tube flexible, les accessoires ainsi que les filtres et vider la cuve.*
Si la cuve est pleine de liquides ou l'appareil se renverse, un dispositif de sécurité arrête l'aspiration et le bruit augmente sensiblement. Arreter l'appareil, vider la cuve ou redresser l'appareil, puis le remettre en marche au bout de quelques secondes.

O *Ne posez jamais le couvercle* **1** *comme l'illustre la figure. S'il se renverse, les crochets de verrouillage* **6** *peuvent se briser. Posez-le comme l'illustre la figure. Après l'utilisation, enrouler le cordon d'alimentation, autour des ailettes situées à l'interieur de la poignée qui se trouve sur le couvercle* **1**.

ECOLOGIE

O *Les symboles des matériaux employés pour la production d'emballages, composants et accessoires ainsi que le symbole indiquant le recyclage des matériaux sont imprimés sur les pièces si leurs dimensions le permettent.*

NEDERLANDS

LET OP

▲ Gebruik het apparaat nooit zonder beschermingsfilter **27**. Dit beschermt de motor.
Als het vuil is dient U het schoon te maken met water en zeep en het te laten drogen.
Plaats een nieuwe als het oude beschadigd is.
O Het apparaat schakelt zichzelf automatisch uit als de motor oververhit raakt. Schakel het apparaat dan uit met behulp van de schakelaar en laat het afkoelen alvorens het opnieuw te gebruiken.

O Als de zuigkracht afneemt, dient U de slang, hulpstukken en filters te controleren, eventuele obstakels te verwijderen en de opvangbak te legen.
Als de opvangbak vol is of als het apparaat omvalt, onderbreekt een veiligheidsvoorziening het zuigen en het geluid dat door het apparaat wordt voortgebracht neemt aanmerkelijk toe; schakel het uit, leeg de opvangbak of zet het apparaat overeind en schakel het na enkele seconden opnieuw in.

O Leg nooit het deksel **1** zoals U op de afbeelding ziet. Als het omvalt kunnen de haken **6** afbreken. Leg het neer zoals op de tekening is afgebeeld.
Na gebruik wikkelt U het snoer rond de snoerhouder op het deksel **1** zoals U op de tekening kunt zien.

MILIEUVRIENDELIJK

O De symbolen van het voor het vervaardigen van verpakking, onderdelen en hulpstukken gebruikte materiaal evenals het recyclingssymbool zijn op de afzonderlijke onderdelen aangebracht, mits de afmeting daarvan dat mogelijk maakte.
U kunt deze delen volgens het in Uw land gebruikelijke systeem weggooien.